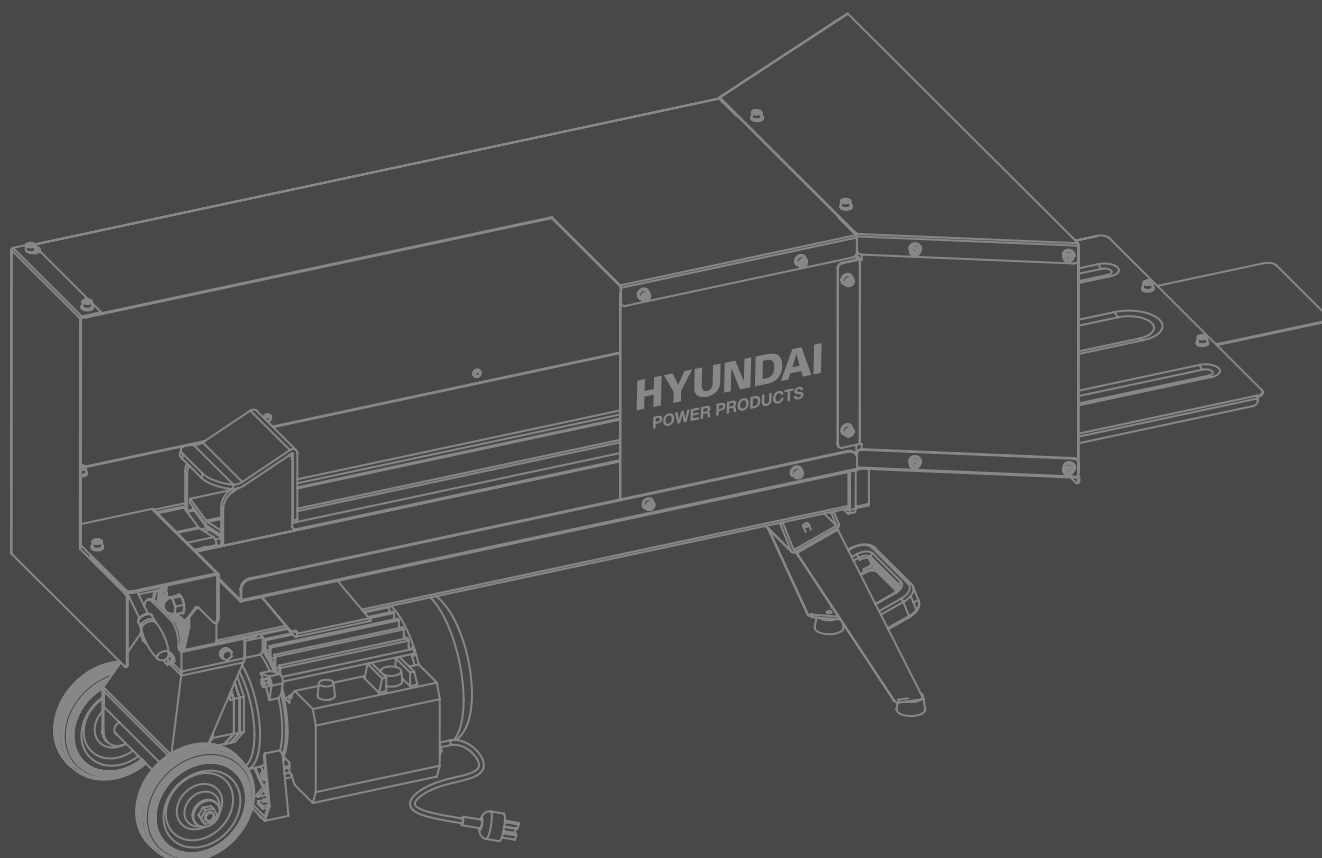




HOUTKLOOFMACHINE 57361/57362/57363

- Ⓝ NL Gebruiksaanwijzing
- ⓔ E Instruction manual
- ⓕ F Mode d'emploi
- ⓖ I Istruzioni per l'uso
- ⓓ D Gebrauchsanleitung
- Ⓢ S Bruksanvisning
- ⓓⓀ DK Brugsanvisning



HYUNDAI
Nederlands

English

Français

Italiano

Deutsch

Svenska

Dansk

• Verklaring van overeenstemming • Declaration of conformity • Certificat de conformité • Konformitätserklärung
• Förklaring om överensstämmelse • Overensstemmelseserklæring

2
7

11

15

19

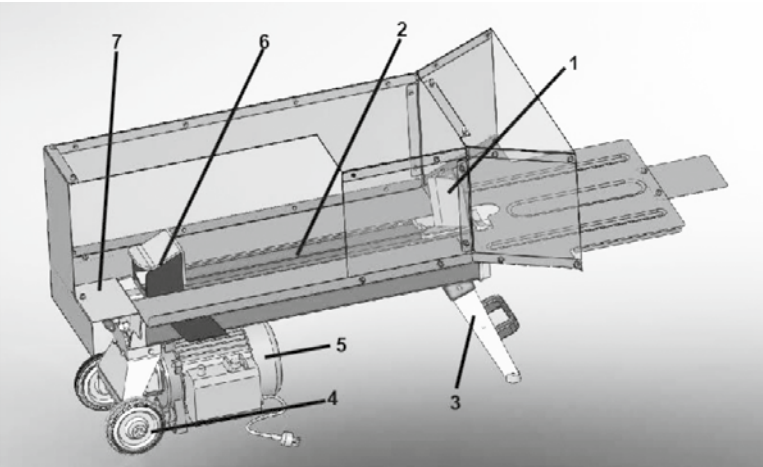
23

27

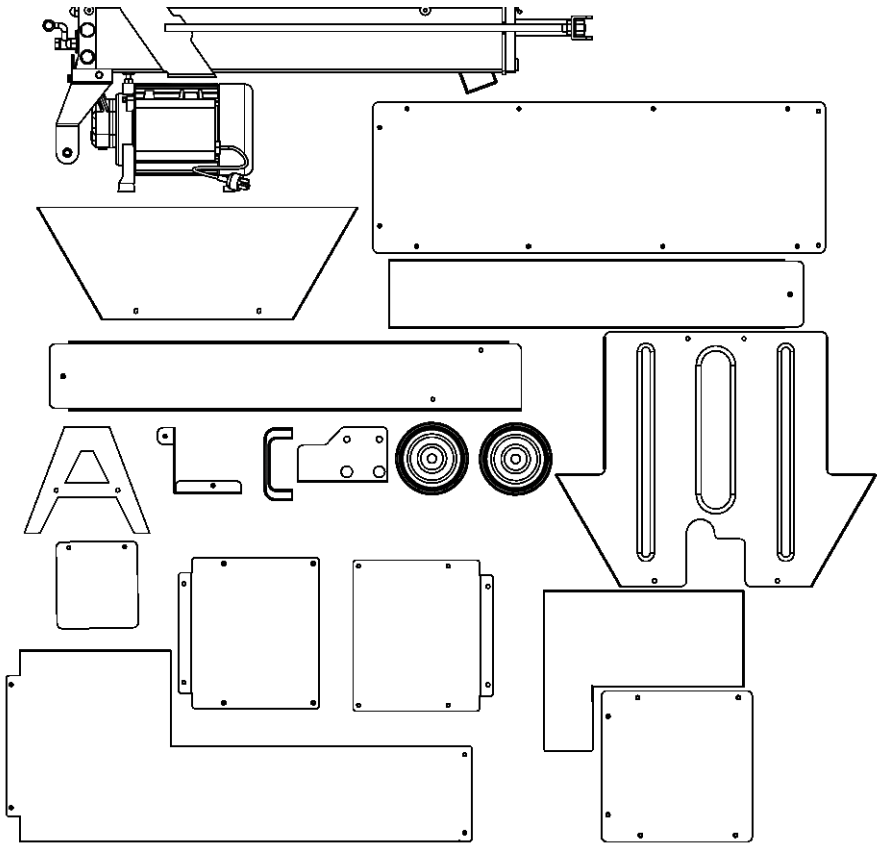
31

35

3



A



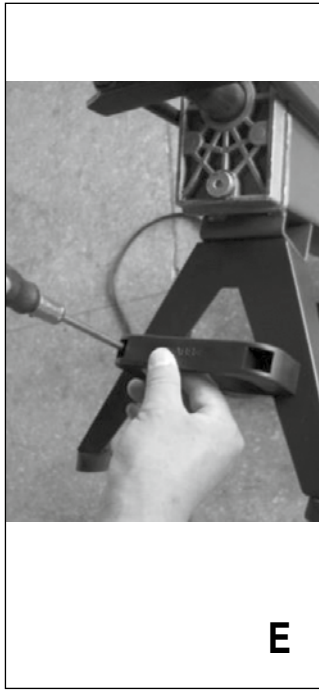
B



C



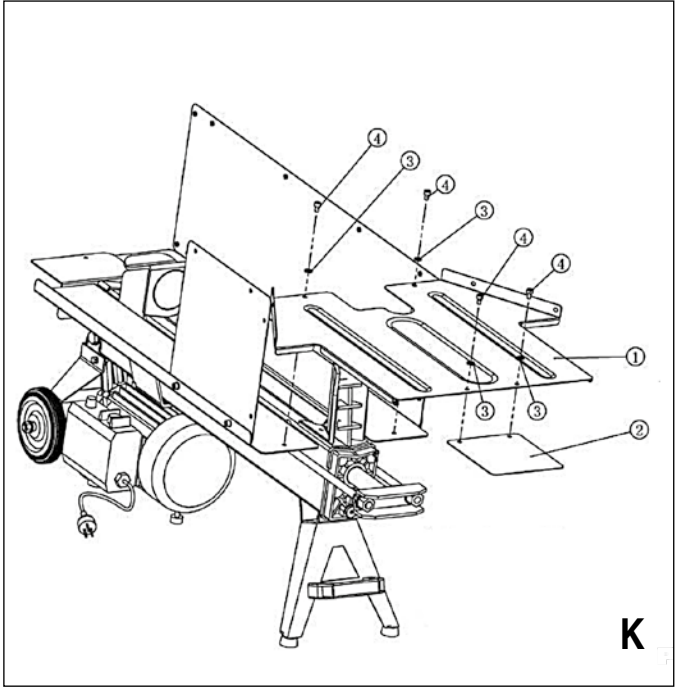
D



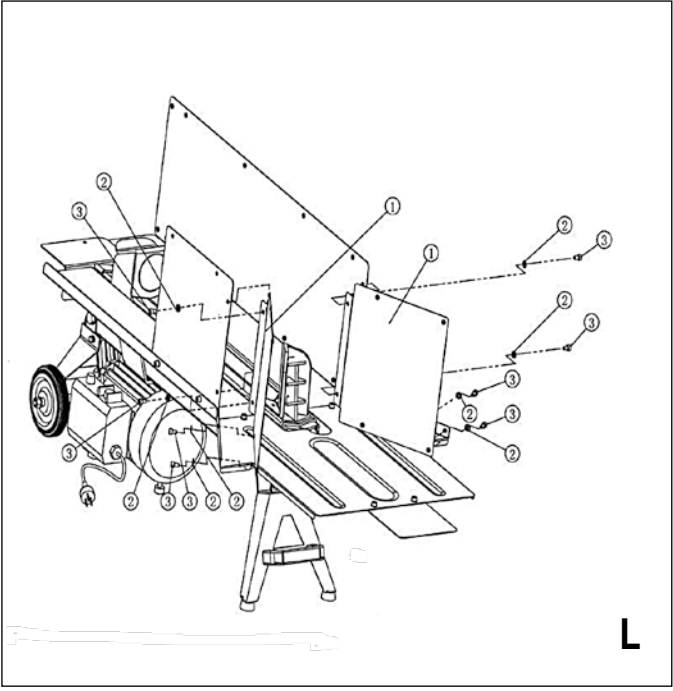
E



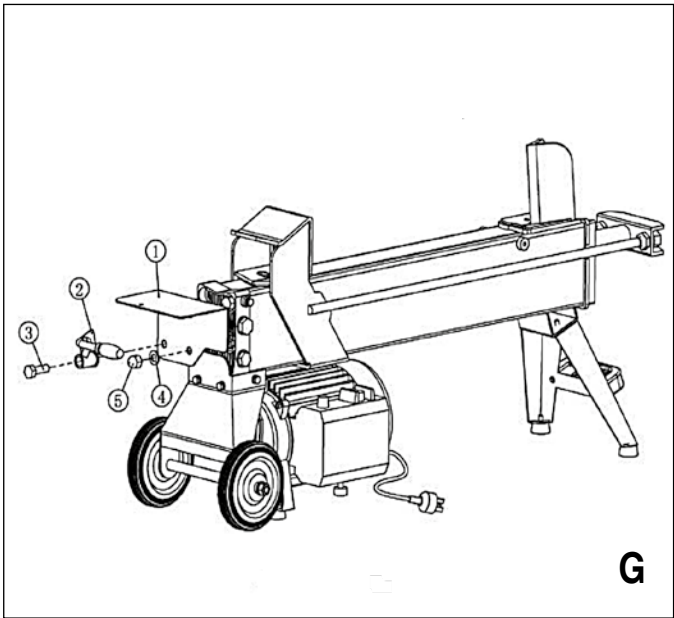
F



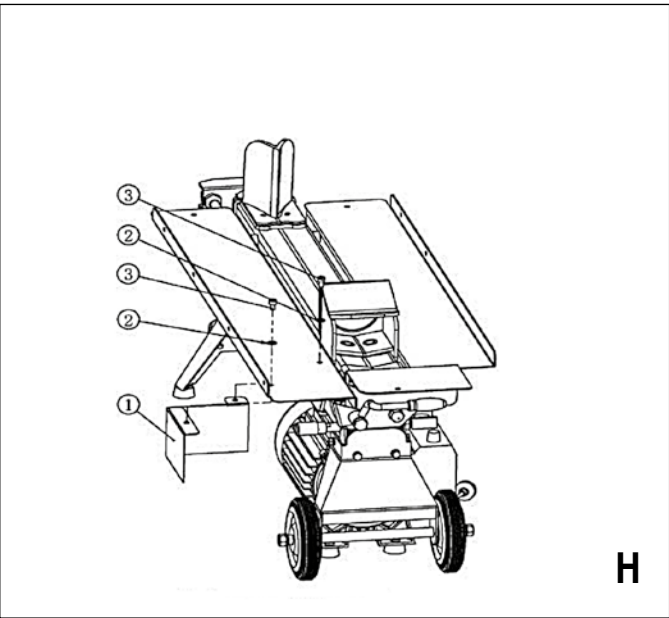
K



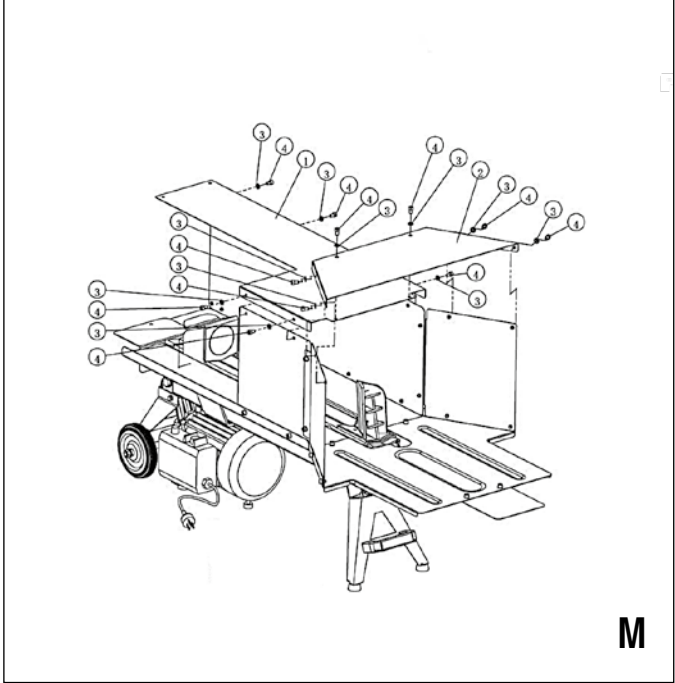
L



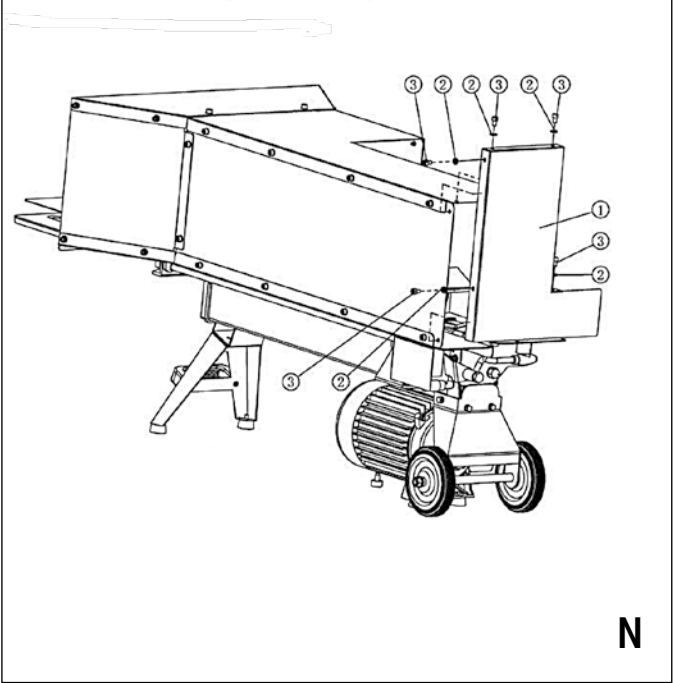
G



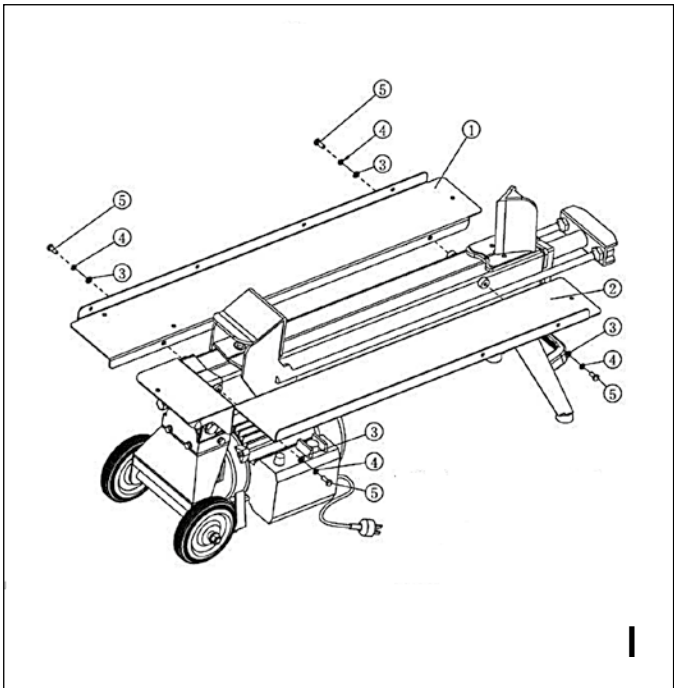
H



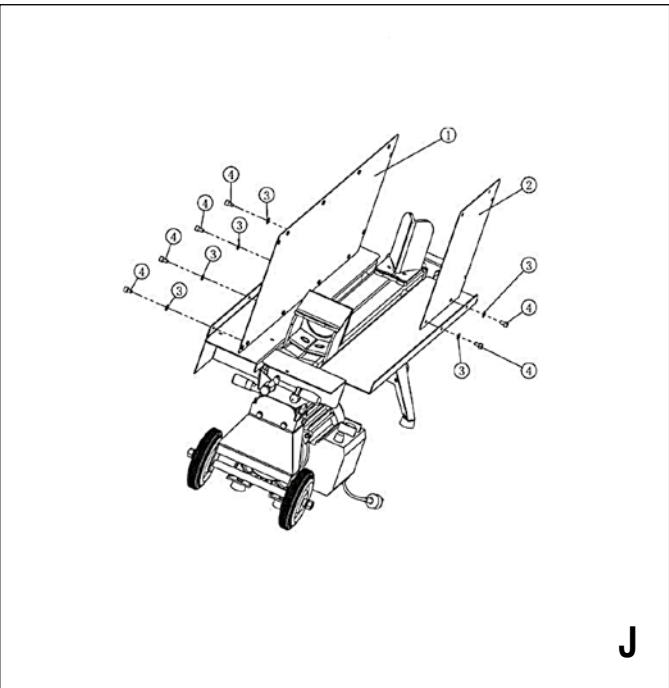
M



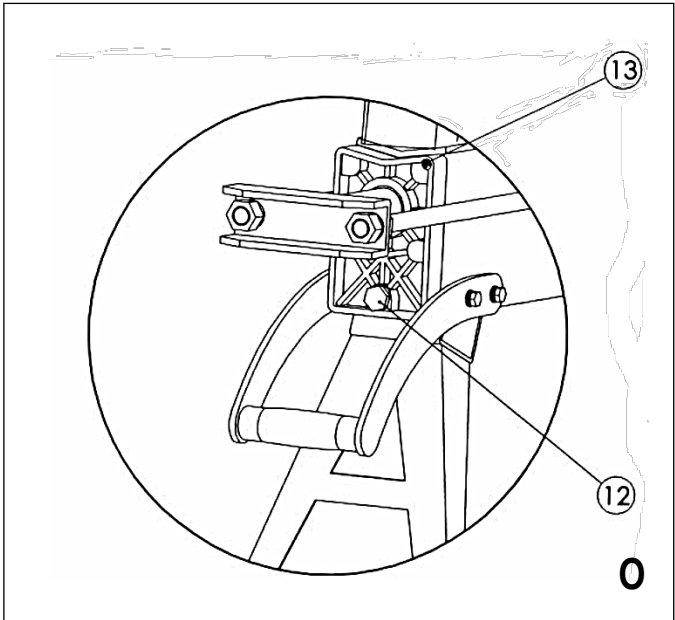
N



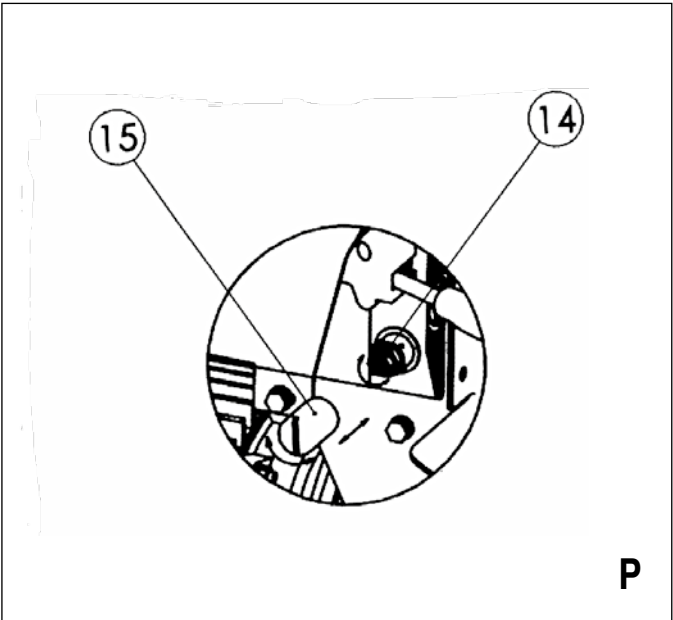
I



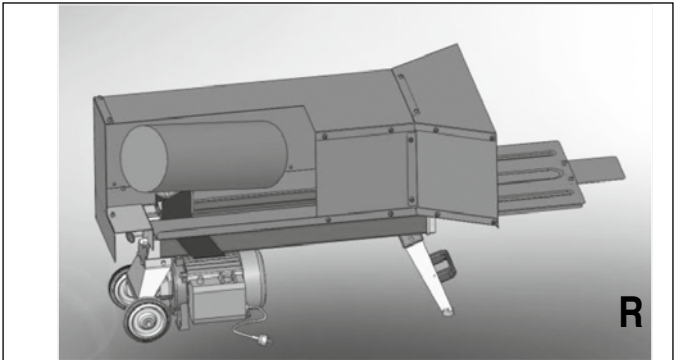
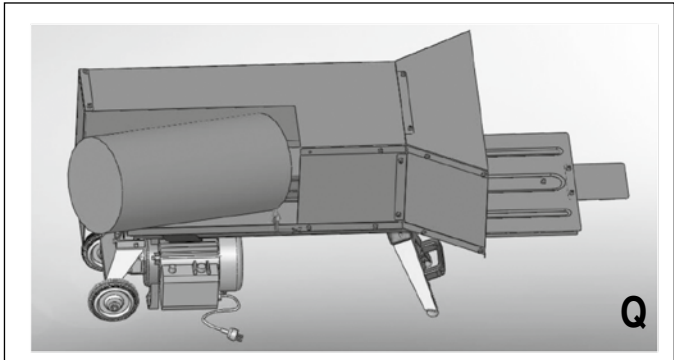
J



O



P



HOUTKLOOFMACHINE 57361/57362/57363

WAARSCHUWING

 **Lees alle veiligheidsvoorschriften en alle instructies.** Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle voorschriften en instructies voor toekomstig gebruik.**

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgesloten veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

 Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

Voor uw veiligheid

 Draag veiligheidsschoenen.

 Draag werkhandschoenen.

 Draag gehoorbescherming.

 Draag een veiligheidsbril.

 Houd omstanders uit de buurt van de machine.

 Verwijder voordat u onderhoud aan de machine verricht altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

 Raadpleeg de handleiding.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HOUTKLOOFMACHINES

- Houtkloofmachines mogen niet gebruikt worden door kinderen of ongetrainde personen.
- Controleer voor gebruik altijd de conditie van het splijtmechanisme. Gebruik het apparaat niet als het splijtmechanisme slijtage vertoont.
- Houd lichaamsdelen uit de buurt van de splijtwig.
- Probeer nooit het apparaat tijdens gebruik te verplaatsen.
- Voorkom dat het splijtmechanisme tijdens gebruik in contact met harde voorwerpen komt.
- Splijt houtblokken altijd alleen in de richting van de nerf.
- Splijt houtblokken altijd een voor een.
- Gebruik geen hamer of bijl om vastgeklemd houtblokken van de splijtwig te verwijderen.
- Gebruik geen vreemde opvulblokken tussen de persnok en een houtblok.
- Gebruik het apparaat uitsluitend bij daglicht of bij goede verlichting.
- Houd tijdens gebruik altijd uw handen en voeten uit de buurt van de splijtwig.
- Stap niet over of zit niet wijsbeens op het apparaat tijdens gebruik.
- Reik of buig niet over het apparaat om houtblokken op te pakken.
- Probeer het apparaat nooit te belasten wanneer het in beweging is.
- Probeer nooit uiterst kleine houtblokken te zagen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking komt met de

- splijtwig.
- Schakel het apparaat alleen uit wanneer het onbelast draait.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit indien het tijdens gebruik vast komt te zitten.
- Zorg ervoor dat de persnok zich in rustpositie bevindt voordat u het apparaat verplaatst of opbergt.

 Hydraulische olie brengt een ernstig gezondheidsrisico met zich mee. Vermijd huidcontact met hydraulische olie.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

 Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

 Sluit het apparaat bij voorkeur aan op een elektrische groep die is beveiligd met een aardlekschakelaar van max. 30 mA.

BESCHRIJVING (FIG. A)

Uw houtkloofmachine is ontworpen voor het splijten van houtblokken.

1. Splijtwig
2. Olie-tank
3. Steun
4. Wiel
5. Motor
6. Persnok
7. Bedieningshendel

UITPAKKEN

 **WAARSCHUWING!** Om te voorkomen dat de machine onbedoeld start, wat ernstig lichamelijk letsel kan veroorzaken, dient u alle onderdelen van de houtkloofmachine te monteren voordat u de stekker in een stopcontact steekt.

 Neem altijd de stekker uit het stopcontact bij monteren van onderdelen, afstellen, installeren of verwijderen van de splijtwig, of wanneer u de machine niet gebruikt.

Haal alle onderdelen voorzichtig uit de doos. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn (fig. B).

BELANGRIJK

Let op: Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, steek de stekker dan niet in het stopcontact totdat u de ontbrekende delen hebt ontvangen en deze correct gemonteerd. Als u dit niet doet, kan dit ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

Gooi de verpakking pas weg nadat u de houtkloofmachine goed hebt gecontroleerd, er van bent dat alle onderdelen zijn geleverd en u houtkloofmachine naar tevredenheid in gebruik hebt genomen.

MONTAGE

 **Waarschuwing!** Voor uw eigen veiligheid is het noodzakelijk dat u de steun aan de machine bevestigt. Til de machine aan de beugels aan weerszijden op en plaats de machine op een stabiel, waterpas werkvlak op een hoogte van 60-75 cm.

Monteer de poot en de draagbeugel (fig. C-E)

1. Zet de machine rechtop (fig. C)
2. Plaats de twee openingen op de poten over de twee openingen in de kast van de machine en bevestig de poten met twee schroefbouten en vlakke sluitringen aan de machine (fig. D).
3. Monteer de draagbeugel op de poot met de twee schroefbouten, rubberen sluitringen en vlakke sluitringen (fig. E).

Monteer de wielen (fig. F)

Leg de machine in horizontale positie en plaats de beide wielen in de wielbeugel. Draai de wielen met behulp van twee schroefbouten en vlakke sluitringen vast aan de wielbeugel.

Monteren van de machine

Volg de illustraties G-H om de machine volledig te monteren.

Fig. G

- 1. Beschermplaat
- 2. Beugel
- 3. Schroef
- 4. Sluitring 10
- 5. M10 moer

Fig. H

- 1. Onderste beschermplaat
- 2. Platte ring 6
- 3. Schroef M6x8

Fig. I

- 1. Linker steunplaat
- 2. Rechter steunplaat
- 3. Platte ring 6
- 4. Elastische ring 6
- 5. Schroef M6x12

Fig. J

- 1. Linker beschermplaat
- 2. Rechter beschermplaat
- 3. Platte ring 6
- 4. Schroef M6x8

Fig. K

- 1. Uitlaatplaat A
- 2. Uitlaatplaat B
- 3. Elastische ring 6
- 4. Schroef M6x8

Fig. L

- 1. Beschermplaat ontladen
- 2. Platte ring 6
- 3. Schroef M6x8

Fig. M

- 1. Bovenklep
- 2. Uitlaatplaat C
- 3. Platte ring 6
- 4. Schroef M6x8

Fig. N

- 1. Beschermplaat
- 2. Platte ring 6
- 3. Schroef M6x8



Waarschuwing! Voordat u de machine in gebruik neemt, dient de aftapschroef (fig. O-13), met enkele slagen te worden losgedraaid zodat de lucht uit de olietank kan ontsnappen. Als de machine wordt gebruikt, dient de luchtstroom via de aftapschroef waarneembaar te zijn. Zorg ervoor dat u, voordat u de machine verplaatst, de aftapschroef stevig aandraait om te voorkomen dat er olie via de schroef lekt.



Door het niet losdraaien van de aftapschroef blijft de lucht, na decompressie, in het hydraulische systeem gecomprimeerd. Een dergelijke constante luchtcompressie en -decompressie kan barsten van de afdichtingen van het hydraulische systeem veroorzaken, wat tot blijvende schade aan de machine leidt.



Het is niet toegestaan om de max. druk van de regelschroef te wijzigen (fig. P-14)! De maximale druk werd in de fabriek ingesteld en de regelschroef werd zodanig aangedraaid om ervoor te zorgen dat de werkdruk van de hootkloofmachine niet meer dan 4 ton bedraagt (57362 - 5 ton, 57363 - 6 ton). Deze instelling werd uitgevoerd door gekwalificeerde technici met behulp van professionele instrumenten. Ongeoorloofd opnieuw instellen heeft tot gevolg dat de hydraulische pomp onvoldoende vermogen levert om voldoende druk op te bouwen of KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LICHAAMELIJK LETSEL EN SCHADE AAN DE MACHINE. De regelschroef voor maximale druk is bedekt met een plastic dop (fig. P-15) en deze mag niet worden losgedraaid nog aangepast.

GEBRUIK

Aanbevolen olie

We bevelen het gebruik van de volgende oliemerken aan voor de hydraulische cilinder:
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBILE DTE 11 of gelijkwaardig
Gebruik geen andere olieën.

Voorwaarden voor gebruik

Deze houtkloofmachine is bestemd voor particulier gebruik. Het is bedoeld voor gebruik bij een omgevingstemperatuur tussen 5 °C en 40 °C en voor installatie op een maximale hoogte van 1000 m boven zeeniveau. De vochtigheidsgraad dient minder dan 50% te bedragen bij een temperatuur van 40 °C. De machine kan worden opgeslagen en getransporteerd bij een omgevingstemperatuur die ligt tussen -25 °C en 55 °C.

Deze machine is uitgerust met een “ZHB”-bedieningssysteem waarvoor een tweehandige bediening vereist is - met de linkerhand wordt de hydraulische hendel bediend en de rechterhand bedient de drukknoppen. Als één van de twee handen ontbreekt, zal de machine als het ware ‘bevriezen’. Pas wanneer de beide handen de bedieningsknoppen en -hendel loslaten, zal de duwinrichting terugkeren in de uitgangspositie.



Oefen nooit langer dan 5 seconden, met de cilinder onder druk, op de houtkloofmachine uit in een poging om extreem hard hout te kloven. Na deze 5 seconden raakt de onder druk staande olie oververhit en dit kan schade aan de machine veroorzaken. In geval van dergelijk hard hout, kunt u het blok 90° draaien en proberen om het in een andere richting te kloven. Indien een blok hout niet kan worden gekloofd, betekent dit dat het hout te hard is om door de machine te worden gekliefd. Verdere pogingen om een dergelijk blok hout te kloven kunnen leiden tot schade aan de houtkloofmachine.

LET OP: Het metalen deel dat met de motor in verbinding staat, blijft tijdens het draaien koud of zal eventueel een temperatuur bereiken die iets hoger ligt dan de omgevingstemperatuur. Na meerdere uren werken met moeilijk te kloven hout, zal de pomp bijzonder heet worden. Dit vormt geen gevaar voor de machine, deze zal na te zijn afgekoeld het normale werkingsvermogen terugvinden. Het is echter bijzonder belangrijk om te voorkomen dat de olie en daarmee de pomp oververhit raakt. Probeer dus geen stammen te kloven die de capaciteit van de machine te boven gaan.

- Plaats de blokken hout altijd stevig in de klembeugels en slede. Voorkom dat de blokken kunnen draaien, bewegen of weg kunnen glijden tijdens het kloven.
- Oefen geen druk uit op het mes door het blok op het bovenste

deel te willen kloven. Het mes zal hierdoor breken of de machine raakt beschadigd.

- Breek het blok in de richting van de nerf. Plaats blokken om te kloven niet overdwars in de machine. Dit kan gevaarlijk zijn en de machine kan zwaar beschadigd raken.
- Probeer geen 2 blokken tegelijkertijd te kloven. Eén van de blokken kan uit de machine schieten en u kunt gewond raken.

Een vastzittend blok verwijderen (fig. Q-R)

- Laat beide hendels los.
- Nadat de duwinrichting is teruggekeerd in de uitgangspositie steekt u een houten wig onder het vastzittende blok.
- Start de machine zodat u de houten wig volledig onder het vastzittende blok kunt duwen.
- Herhaal deze handeling met steeds een schuinere wig totdat het blok volledig loskomt.



Probeer het vastzittende blok niet los te slaan. Slaan zal de machine beschadigen, het blok kan ineens losschieten en voor lichamelijk letsel zorgen.

Hydraulische olie vervangen

De olie in de houtkloofmachine moet na iedere 150 uur gebruik worden vervangen. Doorloop de volgende stappen om de olie te vervangen.

1. Zorg ervoor dat alle bewegende delen stilstaan en de stekker uit het stopcontact is genomen.
2. Draai de peilstok van de olietank los.
3. Leg de macine op zijn kant boven een 3-liter opvangbak om de hydraulische olie in op te vangen.
4. Draai de houtkliever op de klant waar de poot zit.
5. Vul de tank met nieuwe hydraulische olie conform het vermelde op de tabel met specificaties voor de verschillende modellen.

PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De motor wil niet aanslaan.	Beveiligingsinrichting tegen overbelasting ontkoppeld om macchine tegen beschadiging te beschermen.	Laat de motor afkoelen en druk op de knop van de beveiligingsinrichting tegen overbelasting om de motor opnieuw te starten.
Wil geen blokken kloven.	Blok is niet juist geplaatst.	Raadpleeg het onderdeel “Gebruik” voor de juiste manier van laden.
	Het hout is te groot of te hard voor de machine.	Maak de blokken kleiner voordat u deze in de machine plaatst om te kloven.
	De splijtwig is bot.	Raadpleeg het onderdeel “Spijtwig slijpen” voor het slijpen van het mes.
Er lekt olie rond de cilinderplunjer of vanuit andere plekken.	Er werd een ongeoorloofde aanpassing doorgevoerd aan de regelschroef voor maximale druk. Er werd een lagere druk ingesteld.	Neemt contact op met uw verkoper.
	De duwinrichting beweegt hortend en stotend, maakt rare geluiden of trilt behoorlijk.	Controleer het oliepeil en vul, indien nodig, olie bij. Neemt contact op met uw verkoper.
	Lucht in het hydraulische systeem tijdens werking machine.	Draai de aftapschroef enkele slagen los voordat u de machine gaat gebruiken.
	Aftapschroef is niet stevig genoeg vastgedraaid voordat de machine werd verplaatst.	Draai de aftapschroef stevig vast voordat u de machine verplaatst.
	De olieaftap met peilstok is niet stevig genoeg aangedraaid.	Draai de olieaftap en peilstok stevig dicht.
	Hydraulische regelklep en/of dichting(en) versleten.	Neemt contact op met uw verkoper.

6. Zet de machine in verticale positie. Reinig de peilstok en plaats deze terug in de olietank.
7. Controleer of de bijge vulde olie op het niveau van de twee groeven op de peilstok is.
8. Reinig de aftapschroef voordat u deze terugplaatst. Zorg ervoor dat u de schroef/peilstok goed vastdraait om lekken te voorkomen. Zet de houtkloofmahine daarna weer in horizontale positie.

Controleer regelmatig of het oliepeil nog tot het niveau tussen de twee groeven op de peilstok komt. Als het oliepeil lager is, dient er olie bij te worden gevuld.



Gooi geen olie weg met het huisafval! Gebruikte olie moet volgens de in het land van kracht zijnde wet- en regelgeving worden verwijderd.

Slijpen van de splijtwig

De wig dient bij voorkeur door een erkend technicus te worden geslepen.

- Breng het apparaat naar uw dealer om de wig te laten slijpen.

TRANSPORT

Het apparaat is voorzien van wielen voor eenvoudig transport.

- Houd de transporthandgreep vast om het apparaat te verplaatsen.

OPSLAG

- Berg het apparaat altijd op een schone en droge plaats op, buiten bereik van kinderen.
- Breng een dunne laag olie aan op de balk en de wig om oxidatie te voorkomen.
- Plaats een beschermhoes over het apparaat.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen (S2 20 min)	W	1.500
Max. perskracht	kg	4.000
Max. houtbloklengte	cm	37
Diameter houtblok	cm	5 - 25
Capaciteit oliereservoir	l	2,2
Bedrijfstemperatuur	°C	5 - 40
L _{pA} (geluidsdruk)*	dB(A)	87
Onzekerheid	K=	3
Gewicht (br/n)	kg	53/50

* Niveau van de geluidsdruk op de werkplek.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen (S2 20 min)	W	1.500
Max. perskracht	kg	5.000
Max. houtbloklengte	cm	52
Diameter houtblok	cm	5 - 25
Capaciteit oliereservoir	l	3,0
Bedrijfstemperatuur	°C	5 - 40
L _{pA} (geluidsdruk)*	dB(A)	87
Onzekerheid	K=	3
Gewicht (br/n)	kg	57/54

* Niveau van de geluidsdruk op de werkplek.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen (S2 20 min)	W	1.500

57361

Max. perskracht	kg	6.000
Max. houtbloklengte	cm	52
Diameter houtblok	cm	5 - 25
Capaciteit oliereservoir	l	3,4
Bedrijfstemperatuur	°C	5 - 40
L _{pA} (geluidsdruk)*	dB(A)	87
Onzekerheid	K=	3
Gewicht (br/n)	kg	68/62

* Niveau van de geluidsdruk op de werkplek.

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU

Verwerking



Uw product, accessoires en verpakking moet worden gesorteerd voor milieuvriendelijke verwerking.

Uitsluitend voor EG-landen

Werp elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG voor Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur en de implementatie ervan in nationaal recht moet niet langer te gebruiken elektrisch gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Wijzigingen voorbehouden; specificaties kunnen zonder opgave van redenen worden gewijzigd.

WOOD SPLITTER
57361/57362/57363

WARNING



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

SAFETY WARNINGS

When using the machine, always observe the enclosed safety warnings as well as the additional safety warnings.

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury or damage to the machine.

For your safety



Wear safety shoes.



Wear gloves.



Wear hearing protection.



Wear safety goggles.



Keep bystanders away from the appliance.



Before performing maintenance to the appliance, always unplug the appliance.



Consult the manual.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR WOOD SPLITTERS

- Wood splitters must not be used by children or untrained persons.
- Before use, always check the condition of the splitting mechanism. Do not use the appliance when the splitting mechanism is worn.
- Keep body parts away from the splitting wedge.
- Never attempt to move the appliance during use.
- Prevent the splitting mechanism from touching hard objects during use.
- Always split logs in the direction of the grain only.
- Always split logs one at a time.
- Do not use a hammer or an axe to remove clamped logs from the splitting wedge.
- Do not use strange packing blocks between the pressure cam and a log.
- Only use the appliance in daylight or with good lighting.
- During use, always keep your hands and feet away from the splitting wedge.
- Do not step over or straddle the appliance during operation.
- Never reach or bend over the appliance to pick up logs.
- Never attempt to load the appliance when it is in motion.
- Never attempt to split extremely small logs.
- Make sure that the mains cable does not touch the splitting wedge.
- Only switch off the appliance when it runs at no load.
- Immediately switch off the appliance if it jams during operation.
- Make sure that the pressure cam is in the rest position before transporting or storing the appliance.



Hydraulic oil may cause a severe health risk. Avoid skin contact with hydraulic oil.

ELECTRICAL SAFETY



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Preferably connect the appliance to an electric group which is protected with an earth leakage switch of max. 30 mA.

DESCRIPTION (FIG. A)

Your wood splitter has been designed for splitting logs.

1. Wedge
2. Oil tank
3. Supporting leg
4. Rolling wheel
5. Motor w/push switch & circuit breaker
6. Log pusher
7. ZHB hydraulic control lever

UNPACKING



WARNING! To prevent accidental starting that could cause possible serious personal injury, assemble all parts to your log splitter before connecting it to power supply.



Log splitter should never be connected to power supply when you are assembling parts, making adjustments, installing or removing drill bit, or when not in use.

Carefully remove all parts from the box. Check if all parts are present (fig. B).

IMPORTANT

WARNING! If any parts are missing, do not operate this machine until the missing parts are replaced. Failure to do so could result in serious personal injury.

Do not discard the packing materials until you have carefully inspected the log splitter, identified all parts, and satisfactorily operated you new log splitter.

ASSEMBLY



Warning! For your own safety, never forget to bolt the support leg to the log splitter, lift the log splitter by the handles at both ends and place it on a 60-75cm high, stable, flat and level work surface.

Assemble the support leg and carry handle (Fig. C-E)

1. Make the log splitter vertically (Fig. C)
2. Align the two holes on support legs into the two holes on the machine body, and fasten the support legs on the machine body by two bolts and flat washers (Fig. D).
3. Assembly the carry handle on the support leg by two bolts, elastic washers and flat washers (Fig.E).

Assemble the wheels (Fig. F)

Make the log splitter horizontally, then put the two wheels into the wheel bracket. And use two flat washers and nuts to fasten the wheels into the wheel bracket.

Assemble the machine

Follow the illustrations G-H to fully assemble the machine.

Fig. G

1. Protection guard
2. Control bat

- 3. Screw
- 4. Flat washer 10
- 5. M10 nut

Fig. H

- 1. Lower protection plate
- 2. Flat washer 6
- 3. Screw M6x8

Fig. I

- 1. Left support plate
- 2. Right support plate
- 3. Flat washer 6
- 4. Elastic washer 6
- 5. Screw M6x12

Fig. J

- 1. Left protection plate
- 2. Right protection plate
- 3. Flat washer 6
- 4. Screw M6x8

Fig. K

- 1. Stripper A
- 2. Stripper B
- 3. Elastic washer 6
- 4. Screw M6x8

Fig. L

- 1. Stripper protection plate
- 2. Flat washer 6
- 3. Screw M6x8

Fig. M

- 1. Top cover
- 2. Stripper C
- 3. Flat washer 6
- 4. Screw M6x8

Fig. N

- 1. Protectivion guard
- 2. Flat washer 6
- 3. Screw M6x8

 Warning! Before operating the log splitter, the bleed screw (fig. O-13), should be loosened by some rotations until air can go in and out of the oil tank smoothly. Air flow thru the bleed screw hole should be detectable while the log splitter is under operations. Before moving the log splitter, make sure the bleed screw is tightened to avoid oil leaking from this point.

 Failed to loosen the bleed screw will keep the sealed air in hydraulic system being compressed after being decompressed. Such continuous air compression and decompression will blow out the seals of the hydraulic system and cause permanent damage to the log splitter.

 Do not adjust the max pressure lititing screw (fig. P-14)! Max pressure was set before the log splitter ex work and the max pressure limiting screw is tightened to ensure the log splitter works under pressure no more than 4 tons (57362 - 5 tons, 57363 - 6 tons). The setting was done by qualified mechanic with professional instruments. Unauthorized resetting will cause the hydraulic pump fail to output enough splitting pressure or RESULT IN SERIOUS INJURY AS WELL AS DAMAGE TO THE MACHINE. The max pressure limiting screw is protected by a plastic cap (fig. P-15) and never to loose and adjust it.

USE

Recommended oils

We recommend use of the following oils for the hydraulic cylinder.
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBILE DTE 11 OR equivalent
DO NOT USE OTHER GRADE OILS

Application conditions

This log splitter is a home use model. It is designed for operating under ambient temperature between +5 °C and 40 °C and for installation at altitudes no more than 1000 mm above M.S.L. The surrounding humidity should less than 50% at 40 °C. It can be stored or transported under ambient temperatures between -25 °C and 55°C.

This log splitter is equipped with “ZHB” control system that requires to be operated by both hands of the user - left hand controls the hydraulic control lever while right hand controls the pushbutton switch. The log splitter will freeze upon absence of either hand. Only after both hands release the controls, the log pusher starts to return backward to the starting position.

 Never force the log splitter for more than 5 seconds by keeping pressure on it to split excessively hard wood. After this time interval, the oil under pressure will be overheated and the machine could be damaged. For such extremely hard log, rotate it by 90° to see whether it can be split in a different direction. In any case, if you are not able to split the log, this means that its hardness exceeds the capacity of the machine and thus that log should be discarded to protect the log splitter.

NOTE: During operation, the metal part connected to the motor remains cold or in any case reaches a temperature only slightly higher than the ambient temperature. After several hours of use with particularly difficult wood, the pump may become very hot. This is not a dangerous situation for the machine, which returns to full functioning capacity after being cooled. On the other hand, it is very important not to cause overheating of the oil, and thus the pump, by forcing the machine in an attempt to split logs that exceed the capacity of the machine.

- Always set logs firmly on the log retaining plates and work table. Make sure logs will not twist, rock or slip while being split.
- Do not force the blade by splitting the log on the upper part. This will break the blade or damage the machine.
- Break log in the direction of its grown grain. Do not place log across the log splitter for splitting. It may be dangerous and may seriously damage the machine.
- Do not attempt to split 2 pieces of logs at the same time. One of them may fly up and hit you.

Freeing a jammed log (Fig. Q-R)

- Release both controls.
- After the log pusher moves back and completely stops at its starting position, insert a wedge wood under the jammed log.
- Start the log splitter to push the wedge wood to go completely under the jammed one.
- Repeat above procedure with sharper slope wedge woods until the log is completely free.

 Do not try to knock the jammed log off. Knocking will damaged the machine or may launch the log and cause accident.

Replacing hydraulic oil

Replace the hydraulic oil in the log splitter after every 150 hours of use. Take following steps to replace it.

1. Make sure all moving parts stops and the log splitter is unplugged.
2. Unscrew oil drain bolt with dipstick to remove it.
3. Turn the log splitter on the motor side over an 3 liters capacity container to drain the hydraulic oil off.
4. Turn the log splitter on the support leg side.
5. Refill fresh hydraulic oil at the volume as per the hydraulic oil capacity of a particular model indicated in the specifications table.
6. Clean the surface of dipstick on the oil drain bolt and put it back into the oil tank while keep the log splitter vertically.
7. Make sure the level of the refilled oil is just between 2 grooves around the dipstick.
8. Clean the oil drain bolt before thread them back. Make sure they are tightened to avoid leakage before placing the log splitter horizontally.

Periodically check oil level to ensure it is between 2 grooves around the dipstick. Upon lower oil level, oil refilling is required.

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
Motor stops starting.	Overload protection device disengaged to protect the log splitter from being damaged.	Let motor cool down, and push the button of the overload protection device to re-start the motor.
Fails to split logs.	Log is improperly positioned.	Refer to “USE” section for perfect log loading.
	The sizes or hardness of the log exceeds the capacity of the machine.	Reduce the log size before splitting it on the log splitter.
	Wedge cutting edge is blunt.	Refer to “Sharpening the splitting wedge“ section to sharpen the cutting edge.
	Unauthorized adjustment was made on max. pressure limiting screw. Lower max pressure rating was set.	Contact the dealer.
The log pusher moves jerkily, taking unfamiliar noise or vibrating a lot.	Lack of hydraulic oil and excessive air in the hydraulic system.	Check oil level for possible oil refilling. Contact the dealer.
Oil leaks around cylinder ram or from other points.	Air sealed in hydraulic system while operating.	Loosen bleed screw by some rotations before operating the log splitter.
	Bleed screw is not tightened before moving the log splitter.	Tight the bleed screw up before moving the log splitter.
	Oil drain bolt with dipstick is not tight.	Tighten the oil drain bolt with dipstick.
	Hydraulic control valve assembly and/or seal(s) worn.	Contact the dealer.

TECHNICAL DATA

Mains voltage	V	230	57361
Mains frequency	Hz	50	
Power input (S2 20 min)	W	1,500	
Max. pressure force	kg	4,000	
Max. log length	cm	37	
Log diameter	cm	5 - 25	
Oil reservoir capacity	l	2.2	
Operating temperature	°C	5 - 40	
L _{pA} (sound pressure)*	dB(A)	87	
Uncertainty	K=	3	
Weight (gross/net)	kg	53/50	

* Level of sound pressure in the workplace.

TECHNICAL DATA

Mains voltage	V	230	57362
Mains frequency	Hz	50	
Power input (S2 20 min)	W	1,500	
Max. pressure force	kg	5,000	
Max. log length	cm	52	
Log diameter	cm	5 - 25	



Never mix oil with general waste! Used oil must be disposed of according to current regulations in the country where the machine is used.

Sharpening the splitting wedge

The wedge should preferably be sharpened by a recognised technician.

- Take the appliance to your dealer to have the wedge sharpened.

TRANSPORT

The appliance is equipped with wheels for easy transport.

- Take hold of the transport handle to move the appliance.

STORAGE

- Always store the appliance in a clean and dry location outside the reach of children.
- Apply a thin layer of oil to the beam and the wedge to avoid oxidation.
- Place a protective cover over the appliance.

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT

Disposal



Your product, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

Subject to change; specifications can be changed without further notice.

FENDEUSE
57361/57362/57363

AVERTISSEMENT



Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non respect des avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie ou une blessure grave. **Conservez tous les avertissements et instructions.**

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les avertissements de sécurité fournis ainsi que les avertissements de sécurité complémentaires ci-dessous.

Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

Pour votre sécurité



Portez des chaussures de protection.



Portez des gants.



Portez une protection auditive.



Portez des lunettes de protection.



Ne laissez pas les autres personnes s'approcher de l'appareil.



Avant de procéder à l'entretien de l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.



Consultez le manuel.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ
SUPPLÉMENTAIRES POUR FENDEUSES

- Les fendeuses ne doivent pas être utilisées par des enfants ou des personnes non formées.
- Avant emploi, vérifiez toujours l'état du mécanisme de fente. N'utilisez pas l'appareil si le mécanisme de fente est usé.
- N'approchez pas les membres du coin fendeur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant qu'il est en marche.
- Évitez le contact du mécanisme de fente avec les objets durs pendant l'utilisation.
- Fendez toujours les bûches uniquement dans le sens du grain.
- Fendez toujours les bûches une à une.
- N'utilisez pas un marteau ou une hache pour retirer les bûches bloquées dans le coin fendeur.
- N'utilisez pas de cales entre la came de pression et une bûche.
- N'utilisez l'appareil que de jour ou avec un bon éclairage.
- Pendant l'utilisation, maintenez pieds et mains éloignés du coin fendeur.
- Ne passez pas par-dessus et n'enjambez pas l'appareil pendant qu'il fonctionne.
- Ne vous étendez pas et ne vous penchez pas par-dessus l'appareil pour ramasser des bûches.
- N'essayez jamais de charger l'appareil en mouvement.
- N'essayez jamais de fendre des bûches trop petites.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation électrique ne touche pas le coin fendeur.
- Arrêtez l'appareil uniquement lorsqu'il tourne à vide.

- Arrêtez immédiatement l'appareil en cas de blocage pendant son fonctionnement.
- Assurez-vous que la came de pression est en position de repos avant de transporter ou de stocker l'appareil.



L'huile hydraulique peut être très dangereuse pour la santé. Évitez tout contact de la peau avec l'huile hydraulique.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.



Raccordez l'appareil de préférence à un groupe électrique protégé par un disjoncteur différentiel de 30 mA maximum.

DESCRIPTION (FIG. A)

Votre fendeuse a été conçue pour fendre les bûches.

1. Sabot
2. Réservoir d'huile
3. Pied de support
4. Roue
5. Moteur
6. Pousseur de bois
7. Levier de contrôle

DÉBALLER



AVERTISSEMENT ! Pour empêcher toute mise en route accidentelle pouvant causer des blessures corporelles sérieuses, montez toutes les pièces de votre fendeuse avant de la connecter à une prise électrique.



La fendeuse ne doit jamais être connectée à une prise lorsque vous montez des pièces, effectuez des réglages ou installez ou retirez une mèche de perçage ou lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Retirez avec précaution toutes les pièces du carton. Séparez et contrôlez avec la liste de pièces détachées (fig. B).

IMPORTANT

Si des pièces sont manquantes, ne pas mettre en marche la machine avant de les avoir remplacées. Ne pas le faire peut entraîner des blessures corporelles graves.

Ne jeter pas les emballages avant d'avoir inspecté attentivement la fendeuse, identifié toutes les pièces et mis en marche la fendeuse avec succès.

MONTAGE



Avertissement ! Pour votre sécurité, n'oubliez jamais de visser le pied du support à la fendeuse, de faire glisser la fendeuse par les poignées des deux côtés et de la placer sur une surface de 60-75 cm de haut, stable et plane.

Montez le pied de support et la poignée de transport (fig. C-E)

1. Montez la fendeuse à la verticale (fig. C).
2. Alignez les deux trous des pieds de support dans les deux trous du corps de la machine et serrez les pieds de support sur le corps de la machine avec deux boulons et deux joints plats (fig. D).
3. Montez la poignée de transport sur le pied de maintien avec deux boulons, deux joints élastiques et deux joints plats (fig. E).

Assembler les roues (fig. F)

Placez la fendeuse à l'horizontale puis placez les deux roues dans le support. Et utilisez deux joints plats et deux écrous pour fixer les roues dans les supports.

Monter la machine
Suivez les illustrations G-H pour assembler complètement la machine.

- Fig. G**
1. Garde de protection
 2. Barre de contrôle
 3. Vis
 4. Rondelle plate 10
 5. Écrou M10

- Fig. H**
1. Plaque de protection inférieure
 2. Rondelle plate 6
 3. Vis M6x8

- Fig. I**
1. Plaque de support gauche
 2. Plaque de support droite
 3. Rondelle plate 6
 4. Rondelle élastique 6
 5. Vis M6x12

- Fig. J**
1. Plaque de protection gauche
 2. Plaque de protection droite
 3. Rondelle plate 6
 4. Vis M6x8

- Fig. K**
1. Plaque de déchargement A
 2. Plaque de déchargement B
 3. Rondelle élastique 6
 4. Vis M6x8

- Fig. L**
1. Plaque de protection déchargement
 2. Rondelle plate 6
 3. Vis M6x8

- Fig. M**
1. Couverture supérieur
 2. Plaque de déchargement C
 3. Rondelle plate 6
 4. Vis M6x8

- Fig. N**
1. Garde de protection
 2. Rondelle plate 6
 3. Vis M6x8

 Avant d'utiliser la fendeuse, la vis de purge (fig. O-13) doit être desserrées en effectuant quelques rotations jusqu'à ce que de l'air puisse entrer et sortir du réservoir doucement. Un flux d'air sortant de la vis de purge doit être senti lorsque la fendeuse est en marche. Avant de déplacer la fendeuse, assurez-vous que la vis de purge est serrée pour éviter toute fuite d'huile à cet endroit.

 Ne pas desserrer la vis de purger continuerait de compresser l'air emprisonné dans le système hydraulique avant que celui-ci a été décompressé. De telles compressions et décompressions continues de l'air provoquerait la rupture des joints du système hydraulique et des dommages permanents sur la fendeuse a bois.

 Ne pas régler la vis de régulation de la pression max. (Fig. P-14). Une pression max. a été appliquée avant que la fendeuse ne commence à travailler et la vis de limitation de la pression max. est serrée pour assurer que la fendeuse ne travaille pas sous une pression dépassant 4

tonnes (57362 - 5 tonnes, 57363 - 6 tonnes). Les réglages ont été effectuées par un mécanicien qualifié avec des instruments professionnels. Les réglages non autorisés provoqueraient l'impossibilité de la pompe hydraulique à produire de la pression de découpe suffisante ou DES BLESSURES SERIEUSES AINSI QUE LA DEGRADATION DE LA MACHINE. La vis de limitation de la pression max. est protégée par un capuchon en plastique (fig. P-15). Ne jamais le desserrer ou le régler.

UTILISATION

Huiles recommandées
Nous recommandons d'utiliser les huiles suivantes pour le cylindre hydraulique.
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBILE DTE 11 ou équivalente
N'utilisez pas d'autres qualites d'huile.

Conditions d'utilisation
Cette fendeuse est un modèle à usage à domicile, non commercial. La machine a été conçue pour une exploitation à des températures ambiantes comprises entre +50 °C et 40 °C et pour une installation à des altitudes ne dépassant pas 1000 m au-dessus du niveau de la mer. L'humidité environnante doit être de moins de 50% pour 40 °C. Il peut être stocké ou transporté à des températures ambiantes comprises entre -25 °C et 55 °C.

Cette fendeuse est équipée d'un système de contrôle « ZHB » qui doit être utilisé des deux mains par l'opérateur - la main gauche contrôle la manette de contrôle hydraulique pendant que la main droite contrôle l'interrupteur avec bouton poussoir. La fendeuse va se bloquer en l'absence d'un des mains. Uniquement lorsque les deux mains relâchent les contrôles, le pousseur retourne en arrière dans sa position de départ.

 Ne jamais forcer la fendeuse à découper du bois excessivement dur pendant plus de 5 secondes en maintenant la pression sur celle-ci. Cette durée dépassée, l'huile sous pression surchauffe et la machine peut être endommagée. Pour les bûches extrêmement dures, faites-les tourner à 90° pour voir s'il est possible de les fendre dans un autre sens. Dans tous les cas, si vous n'arrivez pas à fendre la bûche, cela signifie que sa dureté dépasse la capacité de la machine et qu'elle doit être mise au rebut pour protéger la fendeuse.

REMARQUE : Pendant l'utilisation, la pièce de métal connectée au moteur reste froid ou dans tous les cas atteint une température légèrement plus élevée que la température ambiante. Après plusieurs heures d'utilisation sur du bois difficile, la pompe peut devenir très chaude. Ce n'est pas une situation dangereuse pour la machine qui retrouve ses capacités intégrales de fonctionnement une fois refroidie. D'un autre côté, il est très important de ne pas causer la surchauffe de l'huile ni de la pompe en forçant la machine à essayer de couper des bûches dépassant la capacité de la machine.

- Toujours placer les bûches bien solidement sur les plaques de maintien et la table de travail. Assurez-vous que les bûches ne se tournent pas, ne roulent pas et ne glissent pas lorsqu'elles sont coupées.
- Ne forcez pas sur la lame lorsque vous coupez la partie supérieure de la bûche. Cela casserait la lame ou endommagerait la machine.
- Fendez la bûche dans le sens de ses veines. Ne placez pas la bûche en travers de la fendeuse pour la découper. Cela pourrait

- être dangereux et endommager sérieusement la machine.
- N'essayez pas de fendre deux bûches à la fois. L'une d'entre elles pourrait voler et vous heurter.

Libérer une bûche coincée (Fig. Q-R)

- Relâchez les deux contrôles.
- Une fois que le pousseur revient en arrière et s'arrête complètement en position de départ, insérez un morceau de bois sous la bûche coincée.
- Démarrez la fendeuse pour pousser le morceau de bois entièrement en dessous de la bûche coincée.
- Répétez la procédure ci-dessus avec des pièces aux bords plus aiguisés jusqu'à ce que la bûche soit entièrement libérée.

 N'essayez pas d'éjecter la bûche coincée. Un coup endommagerait la machine ou pourrait lancer la bûche et provoquer un accident.

Remplacer l'huile hydraulique
Remplacez l'huile hydraulique de la fendeuse toutes les 150 heures d'utilisation. Effectuez les étapes suivantes pour le remplacer.

1. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement s'arrêtent et que la fendeuse est arrêtée.
2. Dévissez le boulon de vidange d'huile avec jauge pour le retirer.
3. Faites basculer la fendeuse avec le moteur sur le côté au-dessus d'un récipient de 3 litres pour vidanger l'huile hydraulique.
4. Tournez la fendeuse sur le côté du pied de maintien.
5. Remplir d'huile hydraulique neuve selon la capacité de contenance du modèle indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques.
6. Nettoyez la surface de la jauge dans le capuchon de vidange d'huile et replacez-la dans le réservoir tout en maintenant la fendeuse à la verticale.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	OPLOSSING
Le moteur ne démarre pas.	Appareil de protection contre les surcharges ne protège plus la fendeuse contre les dégradations.	Laissez refroidir le moteur et appuyez sur le bouton de l'appareil de protection contre les surcharges pour relancer le moteur.
Impossible de fendre les bûches.	La bûche n'est pas positionnée correctement.	Reportez-vous au chapitre « Utilisation » pour ajuster les bûches.
	Les dimensions ou la dureté des bûches sont supérieures à la capacité de la machine.	Réduisez les dimensions des bûches avant de les fendre dans la machine.
	Le sabot de l'arête coupante est émoussé.	Reportez-vous au chapitre « Affuter le sabot » pour affuter l'arête coupante.
Fuites d'huile autour du cylindre ou depuis d'autres endroits.	Un réglage non autorisé de la vis de limitation de la pression max. a été effectué Une pression max plus basse a été réglée.	Contactez votre revendeur.
	Manque d'huile hydraulique ou excès d'air dans le système hydraulique.	Contrôlez si le niveau d'huile est suffisamment haut. Contactez votre revendeur.
	Air coincé dans le système hydraulique pendant l'exploitation.	Desserrez la vis de purge en effectuant quelques tours avant de mettre en marche la fendeuse.
	La vis de purge n'est pas serrée avant de déplacer la fendeuse.	Serrez la vis de purge avant de déplacer la fendeuse.
	La boulon de vidange d'huile avec jauge n'est pas bien fermé.	Fermez bien le boulon de vidange d'huile avec jauge.
	Installation et/ou joints des valves de contrôle hydraulique usés.	Contactez votre revendeur.

7. Assurez-vous que le niveau de l'huile remplie se trouve bien entre les deux rainures de la jauge.
8. Nettoyez le boulon de vidange d'huile avant de le replacer. Assurez-vous qu'elles sont serrées pour éviter toute fuite en plaçant la fendeuse à l'horizontale.

Contrôlez régulièrement le niveau d'huile pour vous assurer qu'il se trouve entre les deux rainures de la jauge. Si le niveau bas de l'huile est dépassé, il faut en reverser.

 Ne mélangez jamais l'huile aux déchets ménagers ! L'huile usagée doit être jetée en respect des réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

Affûtage du sabot
Faites affûter le sabot par un technicien expérimenté.

- Amenez l'appareil chez le revendeur pour faire affûter le sabot.

TRANSPORT
L'appareil est équipé de roues pour faciliter le transport.

- Utilisez la poignée de transport pour déplacer l'appareil.

RANGEMENT

- Rangez toujours l'appareil dans un endroit ropre et sec, hors de portée des enfants.
- Appliquez une fine couche d'huile sur le longeron et le coin pour éviter l'oxydation.
- Placez une housse de protection sur l'appareil.

RESOLUTION DES ERREURS

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance (S2 20 min)	W	1.500
Force max. de pression	kg	4.000
Longueur max. de bûche	cm	37
Diamètre de bûche	cm	5 - 25
Capacité de réservoir d'huile	l	2,2
Température de travail	°C	5 - 40
L _{pA} (pression sonore)*	dB(A)	87
Incertitude	K=	3
Poids (brut / net)	kg	53/50

* Niveau de pression sonore sur le lieu de travail.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance (S2 20 min)	W	1.500
Force max. de pression	kg	5.000
Longueur max. de bûche	cm	52
Diamètre de bûche	cm	5 - 25
Capacité de réservoir d'huile	l	3,0
Température de travail	°C	5 - 40
L _{pA} (pression sonore)*	dB(A)	87
Incertitude	K=	3
Poids (brut / net)	kg	57/54

* Niveau de pression sonore sur le lieu de travail.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance (S2 20 min)	W	1.500
Force max. de pression	kg	6.000

57361

Longueur max. de bûche	cm	52
Diamètre de bûche	cm	5 - 25
Capacité de réservoir d'huile	l	3,4
Température de travail	°C	5 - 40
L _{pA} (pression sonore)*	dB(A)	87
Incertitude	K=	3
Poids (brut / net)	kg	68/62

* Niveau de pression sonore sur le lieu de travail.

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT

Mise au rebut



Vos produits, accessoires et emballages devraient être triés pour assurer un recyclage écologique.

Uniquement pour les pays CE

Ne jetez pas les outils électriques avec les déchets domestiques. Selon la directive européenne 2002/96/CE « Déchets d'équipements électriques et électroniques » et sa mise en oeuvre dans le droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et mis au rebut de manière écologique.

Soumis à modifications ; les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

MACCHINA SPACCALEGNA
57361/57362/57363

AVVERTENZA



Leggere tutte le avvertenzedi sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per future consultazioni.**

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Quando si utilizza la macchina, osservare sempre le avvertenze di sicurezza accluse, nonché le avvertenze di sicurezza supplementari.

Nel presente manuale si fa uso dei seguenti simboli:



Indica il rischio di lesioni alle persone o danni alla macchina.

Per la tua sicurezza



Indossare calzature di sicurezza.



Indossare dei guanti.



Indossare dispositivi di protezione per l'udito.



Indossare occhiali di protezione.



Mantenere gli astanti lontani dall'apparecchio.



Prima di effettuare le operazioni di manutenzione sull'apparecchio, scollegarlo sempre dalla corrente.



Consultare il manuale.

ULTERIORI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER
MACCHINE SPACCALEGNA

- Le macchine spaccalegna non devono essere adoperate da bambini o persone inesperte.
- Prima dell'uso, controllare sempre lo stato del meccanismo di taglio. Non utilizzare l'apparecchio se il meccanismo di taglio è usurato.
- Non avvicinare alcuna parte del corpo al cuneo per spaccare la legna.
- Non tentare mai di spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Durante l'uso, il meccanismo di taglio non deve entrare in contatto con oggetti duri.
- Spaccare sempre i ciocchi esclusivamente lungo vena.
- Spaccare sempre un ciocco alla volta.
- Non utilizzare un martello o una scure per togliere i ciocchi bloccati sul cuneo.
- Non utilizzare blocchi di contrasto fra la camma di pressione e un ciocco.
- Utilizzare l'apparecchio solo alla luce diurna l o con una buona illuminazione.
- Durante l'uso, tenere sempre mani e piedi a distanza dal cuneo.
- Non salire né mettersi a cavalcioni dell'apparecchio in funzione.
- Non toccare né piegarsi mai sull'apparecchio per prendere i ciocchi.
- Non cercare mai di caricare l'apparecchio quando è in funzione.
- Non cercare mai di tagliare ciocchi di dimensione molto piccola.
- Verificare che il cavo di alimentazione di rete non tocchi il cuneo.
- Spegnere l'apparecchio solo quando è in funzione senza carico.

- Spegnere immediatamente l'apparecchio se si inceppa durante il funzionamento.
- Controllare che la camma di pressione sia in posizione di riposo prima di trasportare o riporre l'apparecchio.



L'olio idraulico è molto pericoloso per la salute. Evitare il contatto della pelle con l'olio idraulico.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA



Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.



L'apparecchio deve essere preferibilmente collegato a un gruppo elettrico protetto da un interruttore di dispersione a terra da 30 mA max.

DESCRIZIONE (FIG. A)

La macchina spaccalegna è stata progettata per spaccare ciocchi.

- Cuneo
- Serbatoio dell'olio
- Piede di appoggio
- Ruota
- Motore
- Spintore del tronco
- Leva di comando

DISIMBALLAGGIO



ATTENZIONE! Per evitare l'avvio accidentale che potrebbe causare gravi lesioni personali, assemblare tutte le parti dello spaccalegna prima di collegarlo all'alimentazione. Lo spaccalegna non deve mai essere collegato all'alimentazione mentre si assemblano parti, si effettuano regolazioni, si installa o si rimuove la punta del trapano o quando non è in uso.



Rimuovere con cautela tutte le parti dal cartone. Separare e controllare l'elenco delle parti sciolte (fig. B).

IMPORTANTE

In caso di mancanza di parti, non utilizzare questa macchina fino a quando queste non vengano sostituite. In caso contrario ciò potrebbe causare lesioni personali gravi.

Non gettare i materiali di imballaggio fino a quando lo spaccalegna non è stato ispezionato attentamente, sono state identificate tutte le parti e la nuova macchina è stata azionata in modo soddisfacente.

ASSEMBLAGGIO



Attenzione! Per la propria sicurezza, non dimenticare di avvitare il piede di appoggio allo spaccalegna, sollevare lo spaccalegna con le maniglie alle due estremità e posizionarlo su una superficie di lavoro di 60-75 cm di altezza, stabile, piana e livellata.

Montare i piedi di appoggio e le maniglie di trasporto (Fig. C-E)

- Posizionare lo spaccalegna in verticale (Fig. C).
- Allineare i due fori sui piedi di appoggio con quelli sul corpo della macchina e fissare i piedi di appoggio sul corpo della macchina mediante due bulloni e rondelle piatte (Fig. D).
- Montare la maniglia di trasporto sul piede di appoggio con due bulloni, rondelle elastiche e rondelle piatte (Fig. E).

Montare le ruote (Fig. F)

Posizionare lo spaccalegna in orizzontale, poi collocare le due ruote nelle staffe delle ruote. Utilizzare due rondelle e dadi piatti per fissare le ruote alle staffe delle ruote.

Montare la macchina

Seguire le illustrazioni G-H per montare completamente la macchina.

Fig. G

- 1. Lamiera di protezione
- 2. Pomo di controllo
- 3. Vite
- 4. Rondella piana 10
- 5. Dado M10

Fig. H

- 1. Piastra di protezione inferiore
- 2. Rondella piana 6
- 3. Vite M6x8

Fig. I

- 1. Piastra di supporto sinistra
- 2. Piastra di supporto destra
- 3. Rondella piana 6
- 4. Rondella elastica 6
- 5. Vite M6x12

Fig. J

- 1. Piastra di protezione sinistra
- 2. Piastra di protezione destra
- 3. Rondella piana 6
- 4. Vite M6x8

Fig. K

- 1. Piastra mobile A
- 2. Piastra mobile B
- 3. Rondella elastica 6
- 4. Vite M6x8

Fig. L

- 1. Piastra di protezione della piastra mobile
- 2. Rondella piana 6
- 3. Vite M6x8

Fig. M

- 1. Coperchio superiore
- 2. Piastra mobile C
- 3. Rondella piana 6
- 4. Vite M6x8

Fig. N

- 1. Lamiera di protezione
- 2. Rondella piana 6
- 3. Vite M6x8



Attenzione! Prima di azionare lo spaccalegna, la vite di spurgo (Fig. O-13) deve essere allentata di alcuni giri per permettere all'aria di entrare e uscire liberamente dal serbatoio dell'olio. Il flusso d'aria che passa attraverso il foro della vite di spurgo dovrebbe essere percepibile quando lo spaccalegna è in funzione. Prima di spostare lo spaccalegna, assicurarsi che la vite di spurgo sia stretta per evitare perdite di olio da questo punto.



In caso non si riesca ad allentare la vite di spurgo, questa manterrà compressa l'aria sigillata nel sistema idraulico dopo essere stata decompressa. Questa compressione e decompressione continua dell'aria farà saltare le guarnizioni del sistema idraulico e causerà danni permanenti allo spaccalegna.



Non toccare la vite di limitazione della pressione massima (Fig.O-14).La pressione massima è stata impostata prima che lo spaccalegna cominci a lavorare e la vite di

limitazione della pressione massima è stata stretta per garantire che lo spaccalegna funzioni sotto una pressione non superiore alle 4 tonnellate (57362 - 5 tonnellate, 57363 - 6 tonnellate). La regolazione è stata eseguita da un meccanico qualificato con strumenti professionali. La modifica non autorizzata di questa regolazione farà sì che la pompa idraulica non riesca ad emettere sufficiente pressione di taglio o CAUSERÀ LESIONI GRAVI, NONCHÉ DANNI ALLA MACCHINA. La vite di limitazione della pressione massima è protetta da un cappuccio di plastica (Fig. P-15) e non deve mai essere allentata e regolata.

USO

Oli raccomandati

Raccomandiamo l'uso dei seguenti oli per il cilindro idraulico. SHELL TELLUS T22 ARAL VITAM GF22 SP ENERGOL HCP22 MOBILE DTE 11 O equivalente NON USARE ALTRI TIPI DI OLIO

Condizioni di applicazione

Questo spaccalegna è un modello per uso domestico. È progettato per funzionare a una temperatura ambiente compresa tra 5°C e 40°C e per essere montato a una altitudine non superiore a 1.000 metri sopra il livello del mare. L'umidità circostante dovrebbe essere inferiore al 50% a 40°C. Può essere conservato o trasportato a una temperatura ambiente compresa tra -25°C e 55°C.

Questo spaccalegna è dotato di un sistema di controllo “ZHB” che va azionato con entrambe le mani: la mano sinistra controlla la leva di comando idraulica mentre la mano destra controlla l'interruttore a pulsante. Lo spaccalegna si bloccherà in caso di assenza di entrambe le mani. Solo dopo che entrambe le mani hanno rilasciato i comandi, lo spintore del tronco inizia a tornare indietro alla posizione iniziale.



Non forzare mai lo spaccalegna per più di 5 secondi mantenendo la pressione su di esso per tagliare un legno eccessivamente duro. Dopo questo intervallo di tempo, l'olio sotto pressione si surriscalda e la macchina può danneggiarsi. Se il tronco è molto duro, ruotarlo di 90° per vedere se può essere tagliato in un'altra direzione. In ogni caso, se non si è in grado di tagliare il tronco, ciò significa che la sua durezza supera la capacità della macchina e quindi il tronco deve essere scartato per proteggere lo spaccalegna.

NOTA: Durante il funzionamento, la parte metallica collegata al motore rimane fredda o raggiunge una temperatura solo leggermente superiore alla temperatura ambiente. Dopo diverse ore di utilizzo con un legno particolarmente difficile, la pompa potrebbe surriscaldarsi. Questa non è una situazione pericolosa per la macchina, che ritorna alla piena capacità di funzionamento una volta raffreddata. D'altra parte, è molto importante non provocare il surriscaldamento dell'olio, e quindi la pompa, forzando la macchina nel tentativo di tagliare tronchi che superano la capacità della macchina.

- Fissare sempre saldamente i tronchi sulle piastre di ritenuta e sul banco di lavoro. Assicurarsi che i tronchi non si girino, non si pieghino o scivolino durante il taglio.
- Non forzare la lama tagliando il tronco sulla parte superiore. Questo potrebbe rompere la lama o danneggiare la macchina.
- Rompere il tronco in direzione della venatura. Per tagliarlo non inserire il tronco di traverso nello spaccalegna. Potrebbe essere pericoloso e potrebbe danneggiare seriamente la macchina.
- Non provare a tagliare 2 tronchi contemporaneamente. Uno dei due potrebbe volare e colpirti.

Liberazione di un tronco inceppato (Fig. Q-R)

- Rilasciare entrambi i controlli.
- Dopo che lo spintore del tronco si è spostato indietro e si è fermato completamente nella sua posizione iniziale, inserire un cuneo di legno sotto il tronco inceppato.
- Avviare lo spaccalegna per spingere del tutto il cuneo di legno sotto quello inceppato.
- Ripetere la procedura sopra descritta con un cuneo di legno più affilato fino a quando il ceppo è completamente libero.



Non provare a colpire il tronco inceppato. Colpire danneggerà la macchina o farà saltare il tronco provocando incidenti.

Sostituzione dell'olio idraulico

Sostituire l'olio idraulico nello spaccalegna dopo 150 ore di utilizzo. Per farlo, seguire i passaggi sottostanti.

- 1. Assicurarsi che tutte le parti mobili si fermino e che lo spaccalegna sia scollegato.
- 2. Svitare il tappo di scarico dell'olio con l'asta per il controllo di livello per rimuoverlo.
- 3. Girare lo spaccalegna sul lato motore sopra un contenitore da 3 litri per scaricare l'olio idraulico.
- 4. Girare lo spaccalegna sul lato del piede di appoggio.
- 5. Rabboccare l'olio idraulico in base alla capacità di un particolare modello indicato nella tabella delle specifiche.
- 6. Pulire l'asta per il controllo di livello sul tappo di scarico dell'olio e reinserirla nel serbatoio dell'olio, mantenendo lo spaccalegna in posizione verticale.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE CONSIGLIATA
Il motore si ferma.	Il dispositivo di protezione da sovraccarico si è attivato per evitare che lo spaccalegna si danneggi.	Lasciare raffreddare il motore e premere il pulsante del dispositivo di protezione da sovraccarico per riavviare il motore.
Non riesce a tagliare i tronchi.	Il tronco è posizionato in modo errato.	Per un corretto caricamento del tronco consultare il “USO”.
	Le dimensioni o la durezza del tronco superano la capacità della macchina.	Ridurre la dimensione del tronco prima di tagliarlo con lo spaccalegna.
	La punta del cuneo è smussata.	Fare riferimento alla sezione “Affilatura del cuneo” per affilare il cuneo di taglio.
	È stata effettuata una modifica non autorizzata della regolazione della vite di limitazione della pressione massima. È stata impostata una pressione massima inferiore.	Contattare il rivenditore.
Lo spintore del tronco si muove a scatti, emette rumori strani o vibra molto.	Mancanza di olio idraulico ed eccesso d'aria nel sistema idraulico.	Controllare il livello dell'olio per sapere se deve essere rabboccato. Contattare il rivenditore.
Perdite d'olio attorno al martinetto del cilindro o in altri punti.	Presenza di aria sigillata nell'impianto idraulico durante il funzionamento.	Allentare la vite di spurgo girandola un paio di volte prima di azionare lo spaccalegna.
	La vite di spurgo non è stata stretta prima di spostare lo spaccalegna.	Stringere la vite di spurgo prima di spostare lo spaccalegna.
	Il tappo di scarico dell'olio con l'asta per il controllo di livello non è stato stretto.	Stringere il tappo di scarico dell'olio con l'asta per il controllo di livello.
	La valvola di controllo idraulico e/o le guarnizioni sono usurate..	Contattare il rivenditore.

- 7. Assicurarsi che il livello dell'olio riempito si trovi tra le 2 scanalature attorno all'asta asta per il controllo di livello.
- 8. Pulire il tappo di scarico dell'olio prima di riavvitarlo. Assicurarsi che siano stretti per evitare perdite prima di posizionare lo spaccalegna in orizzontale.

Controllare periodicamente il livello dell'olio per assicurarsi che si trovi tra le 2 scanalature attorno all'asta per il controllo di livello. Se il livello dell'olio inferiore, è necessario rabboccarlo.



Non mescolare mai l'olio con rifiuti generici! L'olio usato deve essere smaltito secondo le normative vigenti nel paese in cui viene utilizzata la macchina.

Affilatura del cuneo

Il cuneo dovrebbe essere affilato preferibilmente da un tecnico autorizzato.

- Portare l'apparecchio dal rivenditore per affilare il cuneo.

TRASPORTO

L'apparecchio è dotato di ruote per facilitare il trasporto.

- Utilizzare l'apposita impugnatur per spostare l'apparecchio.

STOCCAGGIO

- Riporre sempre l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- Applicare un sottile strato di olio sulla trave e sul cuneo per evitarne l'ossidazione.
- Posizionare una copertura protettiva sull'apparecchio.

DATI TECNICI

Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita (S2 20 min)	W	1.500
Spinta max.	kg	4.000
Lunghezza max. del ciocco	cm	37
Diametro del ciocco	cm	5 - 25
Capacità del serbatoio dell'olio	l	2,2
Temperatura di funzionamento	°C	5 - 40
L _{pA} (pressione sonora)*	dB(A)	87
Incertezza	K=	3
Peso (lordo/netto)	kg	53/50

* Livello di pressione sonora sul posto di lavoro.

DATI TECNICI

Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita (S2 20 min)	W	1.500
Spinta max.	kg	5.000
Lunghezza max. del ciocco	cm	52
Diametro del ciocco	cm	5 - 25
Capacità del serbatoio dell'olio	l	3,0
Temperatura di funzionamento	°C	5 - 40
L _{pA} (pressione sonora)*	dB(A)	87
Incertezza	K=	3
Peso (lordo/netto)	kg	57/54

* Livello di pressione sonora sul posto di lavoro.

DATI TECNICI

Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita (S2 20 min)	W	1.500
Spinta max.	kg	6.000
Lunghezza max. del ciocco	cm	52

57361

Diametro del ciocco	cm	5 - 25
Capacità del serbatoio dell'olio	l	3,4
Temperatura di funzionamento	°C	5 - 40
L _{pA} (pressione sonora)*	dB(A)	87
Incertezza	K=	3
Peso (lordo/netto)	kg	68/62

* Livello di pressione sonora sul posto di lavoro.

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE

Smaltimento



Prodotto, accessori e imballaggio devono essere separati per consentire un riciclaggio ecologico.

Solo per i paesi CE

Non smaltire gli elettrodomestici nei rifiuti domestici. Conformemente alla Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), successivamente recepita negli ordinamenti nazionali, gli elettrodomestici non più in uso devono essere sottoposti a raccolta differenziata e smaltiti nel totale rispetto dell'ambiente.

Soggetto a modifiche: le presenti caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

HOLZSPALTER
57361/57362/57363

ACHTUNG



Lesen Sie sämtliche Sicherheitswarnhinweise und sonstigen Anweisungen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Warnhinweise und sonstigen Anweisungen zur künftigen Bezugnahme auf.**

SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts immer die Sicherheitshinweise.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung der Ausrüstung.

Zu Ihrer Sicherheit



Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



Tragen Sie Arbeitshandschuhe.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Halten Sie Personen vom Gerät fern.



Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.



Schlagen Sie in der Anleitung nach.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSANWEISUNGEN
FÜR HOLZSPALTER

- Holzspalter dürfen nicht von Kindern oder hierfür nicht geschulten Personen benutzt werden.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer den Zustand des Spaltmechanismus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Spaltmechanismus verschlissen ist.
- Halten Sie Körperteile vom Spaltkeil fern.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät während des Gebrauchs zu bewegen.
- Verhindern Sie, daß der Spaltmechanismus beim Gebrauch harte Gegenstände berührt.
- Spalten Sie Blöcke nur in Richtung der Maserung.
- Spalten Sie Blöcke nur nacheinander und einzeln.
- Verwenden Sie keinen Hammer und keine Axt, um eingeklemmte Blöcke vom Spaltkeil zu entfernen.
- Verwenden Sie keine Packblöcke zwischen der Drucknocke und einem Block.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Halten Sie Ihre Hände und Füße beim Gebrauch stets vom Spaltkeil fern.
- Schreiten oder spreizen Sie sich während des Betriebes nicht über das Gerät.
- Lehnen Sie sich niemals über das Gerät, um Blöcke

- aufzunehmen.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu befüllen, während es in Bewegung ist.
- Versuchen Sie nie, extrem kleine Blöcke zu spalten.
- Stellen Sie sicher, daß das Netzkabel nicht den Spaltkeil berührt.
- Schalten Sie das Gerät nur aus, wenn es unbelastet läuft.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, falls es sich beim Betrieb verklemmt.
- Vergewissern Sie sich, daß sich die Drucknocke in der Ruhelage befindet, bevor das Gerät transportiert oder verstaut wird.



Hydrauliköl kann die Gesundheit ernsthaft schädigen. Vermeiden Sie einen Hautkontakt mit Hydrauliköl.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.



Schließen Sie das Gerät vorzugsweise an einen Stromkreis an, der mit einem FI-Schutzschalter (max. 30 mA) abgesichert ist.

BESCHREIBUNG (ABB. A)

Ihr Holzspalter wurde zum Spalten von Holzblöcken konstruiert.

- Keil
- Ölbehälter
- Ständer
- Lauftrad
- Motor
- Holzschieber
- Steuerhebel

AUSPACKEN



WARNHINWEIS! Um ein ungewolltes Anlaufen zu verhindern, das möglicherweise schwere Verletzungen verursachen könnte, montieren Sie alle Teile Ihres Holzspalters vor dem Anschluss an die Stromversorgung.



Holzspalter sollten niemals an die Stromversorgung angeschlossen werden, wenn Sie beim Montieren von Teilen sind, Wartungsarbeiten und Installationen machen oder festgefahrene Scheite entfernen, oder wenn die Maschine nicht benutzt wird.

Entnehmen Sie vorsichtig alle Teile aus dem Karton. Ordnen Sie die Teile und überprüfen Sie anhand der Teileliste die Vollständigkeit (Abb. B).

WARNHINWEIS! Wenn Teile fehlen, verwenden Sie die Maschine erst dann, wenn die fehlenden Teile ersetzt wurden. Nichtbeachten dieser Warnungen kann schwerwiegende körperliche Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie die Verpackungsmaterialien auf, bis Sie den Holzspalter sorgfältig überprüft, alle Teile identifiziert und den neuen Holzspalter erfolgreich in Betrieb genommen haben.

ZUSAMMENBAU



Warnhinweis! Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit, vergessen Sie nie den Ständer an den Holzspalter zu schrauben, heben Sie den Holzspalter an den Griffen an beiden Enden und legen Sie ihn auf eine 60-75 cm hohe, stabile, flache und ebene Arbeitsfläche.

Montage des Ständers und des Tragegriffs (Abb. C-E)

- Stellen Sie den Holzspalter in eine vertikale Position (Abb. C)

- Richten Sie die beiden Bohrungen auf den Ständer zu den Bohrungen auf dem Holzspalter aus, und befestigen Sie den Ständer an den Holzspalter durch zwei Bolzen und Unterlegscheiben. (Abb. D)
- Befestigen Sie den Tragegriff auf den Stützbein mit zwei Bolzen, einer elastischen Unterlegscheibe und den Unterlegscheiben. (Abb. E).

Montieren der Räder (Abb. F).

Stellen Sie den Holzspalter horizontal auf, setzen Sie dann die zwei Räder in die Radachsen ein. Mit zwei Unterlegscheiben und Muttern werden die Räder auf den Radachsen befestigt.

Zusammenbau der Maschine

Befolgen Sie die Abbildungen G-H, um die Maschine vollständig zusammenzubauen.

Abb. G

- Schutzwache
- Steuerbügel
- Schraube
- Flache Unterlegscheibe 10
- Mutter M10

Abb. H

- Niedrigere Schutzplatte
- Flache Unterlegscheibe 6
- Schraube M6x8

Abb. I

- Linke Stützplatte
- Rechter Stützplatte
- Flache Unterlegscheibe 6
- Elastischer Unterlegscheibe 6
- Schraube M6x12

Abb. J

- Linke Schutzplatte
- Rechter Schutzplatte
- Flache Unterlegscheibe 6
- Schraube M6x8

Abb. K

- Einladeplatte A
- Einladeplatte B
- Elastischer Unterlegscheibe 6
- Schrauben M6x8
-

Abb. L

- Schutzplatte entladen
- Flache Unterlegscheibe 6
- Schrauben M6x8

Abb. M

- Deckel
- Einladeplatte C
- Flache Unterlegscheibe 6
- Schrauben M6x8

Abb. N

- Schutzwache
- Flache Unterlegscheibe 6
- Schraube M6x8



Vor dem Betrieb des Holzspalters sollte die Entlüftungsschraube (Abb O-13) um einige Umdrehungen gelockert werden, bis die Luft aus dem Öltank leicht entweichen oder einströmen kann. Ein Luftstrom durch das Loch der Entlüftungsschraube sollte bemerkbar sein, während sich der Holzspalter im Betrieb befindet. Bevor der Holzspalter bewegt wird, vergewissen Sie sich, dass



die Entlüftungsschraube festgezogen wird, um ein Vergießen von Öl aus dieser Öffnung zu vermeiden.

Wird die Entlüftungsschraube nicht gelöst, bleibt die eingeschlossene Luft im Hydrauliksystem komprimiert, nachdem Sie dekomprimiert wurde. Solche andauernden Luftkompressionen und -dekompressionen werden die Dichtungen des Hydrauliksystems herausdrücken und zu dauerhaften Schäden an dem Holzspalter führen.



Verstellen Sie nicht die Maximaldruck-Begrenzerschraube. (Abb. P-14)! Der Maximaldruck wurde für den Holzspalter ab Werk eingestellt und die Druckbegrenzerschraube für den Maximaldruck wurde festgezogen, um sicherzustellen, dass der Holzspalter unter einem Druck von nicht mehr als 4 Tonnen arbeitet (57362 - 5 Tonnen, 57363 - 6 Tonnen). Die Einstellung erfolgte durch einen qualifizierten Mechaniker mit professionellen Instrumenten. Unerlaubtes Verstellen bewirkt, dass die Hydraulikpumpe nicht genügend Spaltleistung bereitstellt oder kann ERNSTHAFTE VERLETZUNGEN ALS AUCH SCHÄDEN AN DEM GERÄT BEWIRKEN. Die Maximaldruck-Begrenzerschraube ist durch eine Kunststoffkappe (Abb. P-15) geschützt, und darf nie gelockert oder angezogen werden.

BENUTZUNG

Empfohlene Öle

Wir empfehlen die Verwendung der folgenden Öle für den Hydraulikzylinder.
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBILE DTE 11 oder gleichwertig
Verwenden Sie keine anderen Einbereichsöle.

Einsatzbedingungen

Der Holzspalter ist für den nichtkommerziellen Gebrauch bestimmt. Es ist für den Betrieb unter Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und 40°C und für eine Installation in Höhen von nicht mehr als 1000 m über NN konzipiert. Die umgebende Luftfeuchtigkeit sollte weniger als 50% bei 40°C betragen. Er kann bei Umgebungstemperaturen zwischen -25°C und 55°C eingelagert oder transportiert werden.

Dieser Holzspalter ist mit einem “ZHB” Steuersystem ausgestattet, das von beiden Händen des Anwenders betrieben werden muss - linke Hand steuert die hydraulischen Steuerhebel, während die rechte Hand den Druckschalter steuert, wie in Abb. 14 gezeigt. Der Holzspalter stoppt, wenn nicht beide Hände an den für Sie vorgesehenen Schaltern sind. Erst wenn beide Hände die Kontrollen freigeben, fährt der Holzschieber in die Ausgangsposition zurück.



Zwingen Sie den Holzspalter nie für länger als 5 Sekunden sehr hartes Holz zu spalten, indem Sie ihn unter Druck halten. Nach diesem Zeitintervall wird das unter Druck stehende Öl überhitzt und die Maschine könnte beschädigt werden. Im Falle eines harten Holzscheites, drehen Sie ihn um 90° um zu sehen ob er aus einer anderen Richtung gespalten werden kann. In jedem Fall sollten Sie, wenn Sie nicht in der Lage sind den Holzschein zu spalten, was bedeutet, dass seine Härte zu hoch für die Maschinenleistung ist, auf das Spalten des Holzscheites verzichten um den Holzspalter nicht zu beschädigen.

HINWEIS: Während des Betriebs bleibt das mit dem Motor verbundene Metallteil kalt oder erreicht allenfalls eine nur geringfügig höhere Temperatur als die Umgebungstemperatur. Nach mehreren Stunden Einsatz bei besonders schwierigem Holz, kann

die Pumpe sehr heiß werden. Dies ist keine gefährliche Situation für die Maschine, die nach der Abkühlung wieder voll funktionsfähig ist. Auf der anderen Seite ist es sehr wichtig, eine Überhitzung des Öls und somit der Pumpe zu vermeiden, indem man der Maschine Holzscheite, die die Maschinenleistung überstrapazieren, spalten lässt.

- Platzieren Sie der Holzklotz immer in eine stabile Lage auf die Holzhalteplatten und dem Arbeitstisch. Vergewissern Sie sich, dass sich der Holzklotz beim Spalten nicht windet, wackelt oder verrutscht.
- Vermeiden Sie Überbeanspruchung der Schneide indem Sie den Holzklotz durch den oberen Bereich der Schneidespalten. Dadurch kann die Klinge zerbrechen oder das Gerät kann beschädigt werden.
- Spalten des Holzes geschieht in Richtung der Holzfasern. Legen Sie den Holzklotz nicht quer ein, um ihn zu spalten. Dies könnte gefährlich sein und das Gerät ernsthaft beschädigen.
- Versuchen Sie nicht 2 Holzklotz gleichzeitig zu spalten. Einer könnte herausgeschleudert werden und Sie treffen.

Lösen eines eingeklemmten Holzklotz

- Geben Sie beide Hebel frei.
- Sobald der Holzschieber an seine Ausgangsposition zurückgefahren ist, legen Sie einen Holzsklotz unter den eingeklemmten Holzsklotz.
- Starten Sie den Holzspalter um den Holzsklotz komplett unter den festgeklemmten Holzsklotz zu schieben.
- Wiederholen Sie die obige Prozedur mit spitzeren Holzkeilen bis der Holzsklotz vollständig frei ist.

Wechseln des Hydrauliköls

Ersetzen Sie das Hydrauliköl in dem Holzspalter nach jeweils 150 Stunden Einsatz. Führen Sie folgende Schritte durch, um es auszutauschen:

- Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile anhalten und der Holzspalter von der Stromversorgung getrennt wird.
- Schrauben Sie die Ablassschraube mit dem Peilstab ab, um sie zu entfernen.
- Drehen Sie den Holzspalter auf die Motorseite über einen

FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	VORGESCHLAGENE ABHILFE
Motor läuft nicht an.	Überlastsicherung wurde ausgelöst, um den Holzspalter vor Beschädigung zu schützen.	Lassen Sie den Motor abkühlen und drücken Sie die Taste der Überlastsicherung um den Motor wieder zu starten.
Holzscheit wird nicht gespalten.	Der Holzschein ist falsch positioniert.	Siehe “Benutzung” für richtiges Einlegen von Holzscheiten.
	Die Größe oder Härte des Holzscheits überschreitet die Kapazität des Geräts.	Die Größe oder Härte des Holzscheits überschreitet die Kapazität des Geräts.
	Schneidkante des Keils ist stumpf.	Siehe “Schärfen des Keils“ zum Schärfen der Schneide.
	Unbefugtes Verstellen der Maximaldruck-Begrenzerschraube wurde durchgeführt. Eine niedrigere maximale Druckstufe wurde eingestellt.	Wenden Sie sich an den Händler
Der Stammschieber bewegt sich ruckartig, unter ungewohnten Lärm oder mit viel Vibrationen.	Mangel an Hydrauliköl und zuviel Luft im hydraulischen System.	Ölstand prüfen für eventuell erforderliches Öl-Nachfüllen. Wenden Sie sich an den Händler.
Ölaustritt am Zylinder-Druckkolben oder aus anderen Punkten.	Eingeschlossene Luft im hydraulischen System während des Betriebs.	Lockern Sie die Entlüftungsschraube um einige Umdrehungen, bevor Sie den Holzspalter benützen.
	Entlüftungsschraube wurde nicht angezogen, bevor der Holzspalter bewegt wurde.	Anziehen der Entlüftungsschraube vor dem Bewegen des Holzspalters.
	Öl-Ablassschraube mit Peilstab ist nicht dicht.	Ziehen Sie die Ölablassschraube mit den Ölpeilstab fest.
	Anordnung der hydraulischen Ventilsteuerung und/oder Dichtung(en) ausgeleiert.	Wenden Sie sich an den Händler.

- Auffangbehälter mit 3 l Fassungsvermögen, um das Hydrauliköl abfließen zu lassen.
- Drehen Sie den Holzspalter auf die Seite mit dem Stützfuß.
 - Zum Füllen mit Hydrauliköl verwenden Sie nur Hydrauliköle der Sorten wie bei “Empfohlene Öle” beschrieben.
 - Reinigen Sie die Oberfläche des Peilstabs der Ölablassschraube und setzen Sie sie wieder in den Öltank ein, während der Holzspalter in vertikaler Position bleibt.
 - Stellen Sie sicher, das Niveau des nachgefüllten Öls sich zwischen den 2. Markierungen am Peilstab befindet.
 - Reinigen Sie die Ablassschraube bevor Sie sie wieder einschrauben. Stellen Sie sicher, dass sie angezogen ist, um ein Auslaufen vor dem horizontalen Absetzen des Holzspalter zu vermeiden.

Überprüfen Sie regelmäßig, dass sich der Ölstand zwischen den 2 Markierungen am Peilstab bewegt. Bei niedrigem Ölstand wird Nachfüllen von Öl erforderlich.



Niemals Öl in den Restmüll geben! Altöl muss gemäß den geltenden Vorschriften in dem Land, wo die Maschine benutzt wird entsorgt werden.

Schärfen des Spaltkeils

Der Spaltkeil sollte am besten von einem hierzu ausgebildeten Fachmann geschärft werden.

- Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler, um den Spaltkeil schärfen zu lassen.

TRANSPORT

Das Gerät ist zum leichten Transport mit Rädern ausgestattet.

- Halten Sie das Gerät am Transportgriff um es zu bewegen.

AUFBEWAHRUNG

- Verstauen Sie das Gerät immer an einem sauberen, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Tragen Sie eine dünne Schicht Öl am Träger und am Spaltkeil auf, um Rostbildung zu vermeiden.
- Legen Sie eine Schutzabdeckung über das Gerät.
-

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	1.500
Max. Druckkraft	kg	4.000
Max. Blocklänge	cm	37
Blockdurchmesser	cm	5 - 25
Fassungsvermögen des Ölbehälters	l	2,2
Betriebstemperatur	°C	5 - 40
L _{pA} (Schalldruck)*	dB(A)	87
Unsicherheit	K=	3
Gewicht (brutto/netto)	kg	53/50

* Schalldruckpegel am Arbeitsplatz.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	1.500
Max. Druckkraft	kg	5.000
Max. Blocklänge	cm	52
Blockdurchmesser	cm	5 - 25
Fassungsvermögen des Ölbehälters	l	3,0
Betriebstemperatur	°C	5 - 40
L _{pA} (Schalldruck)*	dB(A)	87
Unsicherheit	K=	3
Gewicht (brutto/netto)	kg	57/54

* Schalldruckpegel am Arbeitsplatz.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	1.500
Max. Druckkraft	kg	6.000

57361

Max. Blocklänge	cm	52
Blockdurchmesser	cm	5 - 25
Fassungsvermögen des Ölbehälters	l	3,4
Betriebstemperatur	°C	5 - 40
L _{pA} (Schalldruck)*	dB(A)	87
Unsicherheit	K=	3
Gewicht (brutto/netto)	kg	68/62

* Schalldruckpegel am Arbeitsplatz.

GARANTIE

Siehe beiliegende Garantiebestimmungen.

UMWELT

Entsorgung



Ihr Produkt, das Zubehör und die Verpackung sollten umweltfreundlich getrennt recycelt werden.

Nur für EG-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht über den Hausmüll. Entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG für Elektro- und Elektronikschrott sowie für die Umsetzung im Hinblick auf die nationalen Gesetze müssen ausgediente Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und umweltfreundlich entsorgt werden.

Änderungen vorbehalten; Spezifikationen können ohne weitere Benachrichtigung geändert werden.

VEDKLYVE
57361/57362/57363

VARNING



Läs alla säkerhetsvarningar och alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att varningarna och anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador. **Spara alla varningar och anvisningar för framtida referens.**

SÄKERHETSVARNINGAR

lakttag vid bruk av maskinen alltid de bifogade säkerhetsvarningarna och de tillkommande säkerhetsvarningarna.

Följande symboler används i denna bruksanvisning:



Anger risk för person-eller maskinskada.

För din säkerhet



Bär skyddsskor.



Bär handskar.



Bär hörselskydd.



Använd skyddsglasögon.



Håll kringstående borta från apparaten.



Drag alltid ut kontakten ur vägguttaget innan du utför underhållsverksamheter på apparaten.



Se bruksanvisningen.

YTTERLIGARE SÄKERHETSINSTRUKTIONER
FÖR VEDKLYVE

- Vedklyve får inte användas av barn eller oinstruerade personer.
- Kontrollera alltid klyvmekanismens skick före användning. Använd inte apparaten om klyvmekanismen är sliten.
- Håll alla kroppsdelar undan från klyvkilen.
- Försök aldrig flytta apparaten när den är igång.
- Undvik kontakt mellan klyvmekanismen och hårda föremål under bruk.
- Klyv alltid endast i träfiberriktningen.
- Klyv alltid trästockar en åt gången.
- Använd inte en hammare eller yxa för att avlägsna fastklämda trästockar ur klyvkilen.
- Använd inte främmande packningsblock mellan tryckkammen och stocken.
- Använd endast apparaten i dagsljus eller med bra belysning.
- Håll alltid händer och fötter undan från klyvkilen under arbetet.
- Gå eller stå aldrig över apparaten när den används.
- Sträck eller böj dig aldrig över apparaten för att ta upp stockar.
- Försök aldrig ladda apparaten när den är igång.
- Försök aldrig klyva mycket små stockar.
- Var noga med att inte låta svetskabeln vidröra klyvkilen.
- Stäng endast av apparaten när den går utan att vara laddad.
- Stäng omedelbart av apparaten om den fastnar när den är igång.
- Försäkra dig om att tryckkammen befinner sig i viloläge innan apparaten transporteras eller förvaras.



Hydraulolja kan vara ett allvarligt hot mot hälsan. Undvik att hydraulolja kommer i kontakt med huden.

ELEKTRISK SÄKERHET



Se alltid till att nätströmmens spänning överenskommer med värdet på typskylten.



Anslut apparaten helst till en elgrupp som är skyddad med en jordslutningsbrytare på maximalt 30 mA.

BESKRIVNING (FIG. A)

Vedklyven har utformats för att klyva stockar.

- Kil
- Oljetank
- Stödben
- Rullande hjul
- Motor
- Trä pushern
- Hydraul reglage

UPPACKNING



VARNING! För att förhindra oavsiktlig start som kan orsaka allvarlig personskada ska du sätta ihop alla delar till din vedklyv innan du ansluter den till strömförsörjningen.



Vedklyven får aldrig anslutas till strömförsörjningen när du monterar delar, gör justeringar, installerar eller tar bort borr eller när den inte används.

Avlägsna försiktigt alla delar från kartongen. Separera delarna och kontrollera mot listan över lösa delar (Fig. B).

VIKTIG!

Notera: Om några delar är skadade eller saknas, försök inte att ansluta nätsladden och slå på strömbrytaren förrän de skadade eller saknade delarna har erhållits och är korrekt installerade.

Kassera inte förpackningsmaterialet förrän du noggrant har inspekterat vedklyven, identifierat alla delar och på ett tillfredsställande sätt använt din nya vedklyv.

MONTERING



Varning! För din egen säkerhet, glöm aldrig att bulta fast stödbenet på vedklyven, lyfta vedklyven i handtagen i båda ändarna och placera den på en 60-75 cm hög, stabil, plan och jämn arbetsyta.

Montera stödbenet och bärhandtaget (Fig. C-E)

- Placera vedklyven vertikalt (Fig. C)
- Rikta in de två hålen på stödbenen i de två hålen på maskinkroppen och fäst stödbenen på maskinhuset med två bultar och platta brickor. (Fig. D).
- Montera bärhandtaget på stödbenet med två bultar, elastiska brickor och plana brickor. (Fig.E)

Montera hjulen (Fig. F)

Placera vedklyven horisontellt och sätt sedan de två hjulen i hjulfästet och använd två platta brickor och muttrarna för att fästa hjulen i hjulfästet.

Montera maskinen

Följ illustrationerna G-H för att montera maskinen helt.

Fig. G

- Skyddskåpa
- Kontrollstav
- Skruv
- Platt bricka 10
- M10 mutter

- Fig. H**
1. Undre skyddsplåt
 2. Platt bricka 6
 3. Skruv M6x8

- Fig. I**
1. Vänster stödplatta
 2. Höger stödplatta
 3. Platt bricka 6
 4. Elastisk bricka 6
 5. Skruv M6x12

- Fig. J**
1. Vänster skyddsplåt
 2. Höger skyddsplåt
 3. Platt bricka 6
 4. Skruv M6x8

- Fig. K**
1. Borttagare A
 2. Borttagare B
 3. Elastisk bricka 6
 4. Skruv M6x8

- Fig. L**
1. Borttagare skyddsplåt
 2. Platt bricka 6
 3. Skruv M6x8

- Fig. M**
1. Övre lock
 2. Borttagare C
 3. Platt bricka 6
 4. Skruv M6x8

- Fig. N**
1. Skyddskåpa
 2. Platt bricka 6
 3. Skruv M6x8

 Varning! Innan du använder vedklyven, ska luftningsskruven (Fig. O-13) lossas några varv tills luft kan gå in och ut smidigt ur oljetanken. Luftflödet genom luftningsskruven bör vara detekterbart medan vedklyven är i drift. Innan du flyttar vedklyven, se till att luftningsskruven är åtdragen för att undvika att olja läcker från denna punkt.

 Om ej luftningskruven är lossad kommer den att hålla in den förseglade luften i det hydraliska systemet i ett komprimerat tillstånd även efter att ha blivit okomprimerat. En sådan kontinuerlig luftkompression och dekompression kommer att blåsa ut tätningarna i det hydrauliska systemet och orsaka permanent skada på vedklyven.

 Justera inte max tryckbegränsningsskruven (Fig. P-14) Maxtrycket inställdes innan vedklyven driftsattes och den maximala tryckbegränsande skruven dras åt för att säkerställa att vedklyven arbetar under ett tryck på högst 4 ton (57362 - 5 ton, 57363 - 6 ton). Inställningen gjordes av en kvalificerad mekaniker med professionella instrument. Obehörig återställning kommer att orsaka att hydraul pumpen inte ger ut tillräckligt klyvningstryck eller **RESULTERAR I ALLVARLIGA SKADOR OCH SKADA PÅ MASKINEN.** Den maximala tryckbegränsande skruven skyddas av ett plastskydd (Fig. P-15) och lossa den aldrig för att justera den.

ANVÄNDNING

Rekommenderade oljor

Vi rekommenderar användning av följande oljor för den hydrauliska cylindern.
SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENERGOL HCP22
MOBIL DTE 11 ELLER motsvarande
Använd inte andra typer av oljor

Användningsvillkor

Denna vedklyv är en hemmamodell. Den är konstruerad för drift under omgivningstemperatur mellan 5C och 40C och för installation högst 1000 meter över havet. Den omgivande luftfuktigheten bör vara mindre än 50% vid 40C. Det kan lagras eller transporteras under omgivningstemperaturer mellan -25C och 55C.

Denna vedklyv är utrustad med “ZHB” -kontrollsystem som kräver att den manövreras av båda händerna hos användaren - vänster hand styr den hydrauliska manöverspaken medan höger hand reglerar tryckknappen som visas i fig. 18. Vedklyven stannar vid frånvaro av endera handen. Först efter att båda händerna släppt kontrollerna börjar stock pushern gå tillbaka till utgångsläget.

 Tvinga aldrig vedklyven i mer än 5 sekunder genom att hålla trycket på den för att klyva för hårt trä. Efter detta tidsintervall överhettas oljan under tryck och maskinen kan skadas. För en sådan extremt hård stam, vrid den med 90 grader för att se om den kan delas i en annan riktning. I annat fall, om du inte kan dela stocken, betyder det att dess hårdhet överstiger maskinens kapacitet och att stocken skall tas bort för att skydda vedklyven.

NOTERA: Under drift förblir den metalldel som är ansluten till motorn kall eller når i normala fall endast en temperatur något högre än omgivningstemperaturen. Efter flera timmars användning med särskilt svårt trä kan pumpen bli mycket varm. Detta är inte en farlig situation för maskinen som återgår till full fungerande kapacitet efter att ha kylts. Å andra sidan är det mycket viktigt att inte orsaka överhettning av oljan och pumpen genom att tvinga maskinen att försöka klyva stockar som överstiger maskinens kapacitet.

- Placera alltid stockarna stadigt på stamhållplattorna och arbetsbordet. Se till att stockarna inte vrids, gungar eller glider när de klyvs.
- Tvinga inte bladet genom att klyva stocken på den övre delen. Detta kommer att bryta bladet eller skada maskinen.
- Klyv stocken i fiberriktningen Placera inte stocken tvärsöver vedklyven för klyvning. Det kan vara farligt och kan allvarligt skada maskinen.
- Försök inte klyva två stammar samtidigt. En av dem kan flyga upp och träffa dig.

Frigöra en fastnad stock (Fig. Q-R)

- Släpp båda kontrollerna.
- När stock pushern går tillbaka och stannar helt i startpositionen sätter du in ett kil trä under den fastnade stocken.
- Starta vedklyven för att skjuta kil trädet helt under den stock som har fastnat.
- Upprepa ovanstående procedur med lutning på kilträet tills stocken är helt fri.

 Försök inte slå bort stocken som har fastnat. Om du slår kan maskinen skadas eller den kan starta stocken och orsaka olyckor.

Byta ut hydraulolja

Byt ut hydrauloljan i vedklyven efter varje 150 timmars användning. Gör följande steg för att ersätta den.
1. Se till att alla rörliga delar stannar och att vedklyven är urkopplad.

2. Skruva loss oljeavtappningsbulten med mätstiftet för att ta bort den.
3. Vrid vedklyven över på motorsidan över en 3 liters behållare för att tömma ut den hydrauliska oljan.
4. Vrid sedan vedklyven över på stödbens sidan.
5. Fyll på färsk hydraulolja med en mängd enligt hydrauloljekapaciteten för den aktuella modellen som anges i specifikationstabellen.
6. Rengör ytan på oljestickan på oljeavtappningsskruven och sätt tillbaka den i oljetanken medan du håller vedklyven vertikalt.
7. Se till att nivån på den påfyllda oljan ligger precis mellan två spår runt mätstickan.
8. Rengör oljeavtappningsskruven innan du skjuter tillbaka den. Se till att de är åtdragna för att undvika läckage innan du placerar vedklyven horisontell

Kontrollera regelbundet oljenivån för att säkerställa att den är mellan två spår runt mätstickan. Vid en lägre oljenivå krävs oljepåfyllning.

FELSÖKNING

PROBLEM	TROLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
Motorn stannar.	Överbelastningsskyddsanordningen har kopplats från för att skydda vedklyven för att skadas.	Låt motorn svalna och tryck på knappen på överbelastningsskyddet för att igen starta motorn .
Misslyckas att klyva.	Stocken är felplacerad.	Se avsnittet “Användning” för en perfekt placering av stocken.
	Stockarnas storlekar eller hårdhet överstiger maskinens kapacitet .	Minska stock storleken innan du klyver den med vedklyven.
	Kilkanten är trubbig.	Se avsnittet “Skærping af kløvekilen” för att slipa kilkanten.
	Obehörig justering gjordes på Max. Tryckbegränsnings skruv. Lägre maxtryckvärde inställdes.	Kontakta återförsäljaren.
Stock pushern rör sig ryckigt, har okänt ljud eller vibrerar mycket.	Brist på hydraulolja och för mycket luft i hydraulsystemet .	Kontrollera oljenivån för eventuell oljepåfyllning. Kontakta återförsäljaren.
Olja läcker runt cylinderramen eller från andra punkter.	Luft förseglat i hydraulsystemet under drift.	Lossa avluftningsskruven ett par varv innan du använder vedklyven.
	Avluftningsskruven är inte åtdragen innan du flyttar vedklyven.	Dra fast avluftningsskruven innan du flyttar vedklyven.
	Oljeavtappningsbulten med mätsticka är inte tät.	Dra åt oljeavtappningsbulten och mätstickan.
	Hydraulisk reglerventil monteringen och / eller tätning (ar) är slitna.	Kontakta återförsäljaren.

TEKNISKE DATA		57361
Netspænding	V	230
Netfrekvens	Hz	50
Effektoptagelse	W	1.500
Maks. trykkraft	kg	4.000
Maks. kævlelængde	cm	37
Kævediameter	cm	5 - 25
Oliebeholderens kapacitet	l	2,2
Driftstemperatur	°C	5 - 40
L _{oA} (lydtryk)*	dB(A)	87
Osåkerhet	K=	3
Vægt (brutto/netto)	kg	53/50

* Nivån på ljudtrycket på arbetsplatsen.

TEKNISKE DATA		57362
Netspænding	V	230
Netfrekvens	Hz	50
Effektoptagelse	W	1.500
Maks. trykkraft	kg	5.000
Maks. kævlelængde	cm	52
Kævediameter	cm	5 - 25

 Varning: Blanda aldrig olja med allmänt avfall! Använd olja måste kasseras enligt gällande bestämmelser i det land där maskinen används.

Skærping af kløvekilen

Kilen bør fortrinsvis skærpes af en autoriseret servicetekniker.
• Tag apparatet med til forhandleren for at få kilen skærpet.

TRANSPORT

Apparatet er udstyret med hjul for at lette transporten.
• Tag fat i transporthåndtaget for at flytte apparatet.

OPBEVARING

- Opbevar altid apparatet et rent og tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Kom et tyndt lag olie på bærefladen for at undgå oxidering.
- Anbring et beskyttelseshylster over apparatet.

Oliebeholderens kapacitet	l	3,0
Driftstemperatur	°C	5 - 40
L _{oA} (lydtryk)*	dB(A)	87
Osåkerhet	K=	3
Vægt (brutto/netto)	kg	57/54

* Nivån på ljudtrycket på arbetsplatsen.

TEKNISKE DATA		57363
Netspænding	V	230
Netfrekvens	Hz	50
Effektoptagelse	W	1.500
Maks. trykkraft	kg	6.000
Maks. kævlelængde	cm	52
Kævediameter	cm	5 - 25
Oliebeholderens kapacitet	l	3,4
Driftstemperatur	°C	5 - 40
L _{oA} (lydtryk)*	dB(A)	87
Osåkerhet	K=	3
Vægt (brutto/netto)	kg	68/62

* Nivån på ljudtrycket på arbetsplatsen.

GARANTI

Se de bifogade garantivillkoren för uppgifter om garantin.

MILJÖ

Bortskaffning



Sortera produkten, tillbehören och emballaget till miljövänlig återvinning.

Endast för EU-länder

Släng inte elverktyg i hushållsavfallet. Enligt det uropeiska WEEE-direktivet 2002/96/EG för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning nationellt ska elverktyg som inte längre kan användas samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt.

Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.

BRÆNDEKLØVER
57361/57362/57363

ADVARSEL



Læs alle sikkerhedsadvarsler og instrukser. Såfremt advarsler og instruktioner ikke følges, kan dette medfølge lektriske stød, brand og/eller alvorlige ulykker. **Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.**

SIKKERADVARSLER

Ved brug af dette udstyr, vær da altid opmærksom på de vedlagte sikkerhedsadvarsler såvel som de supplerende sikkerhedsadvarsler.

Følgende symboler anvendes i denne manual:



Angiver risiko for personskader eller skader på udstyret.

For din sikkerhed



Brug sikkerhedsfodtøj.



Bær handsker.



Brug høreværn.



Brug beskyttelsesbriller.



Hold omkringstående på afstand af apparatet.



Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du udfører vedligeholdelse på apparatet.



Se i manualen.

SUPPLERENDE SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR
BRÆNDEKLØVER

- Brændekløver må ikke benyttes af børn eller personer, der ikke er fortrolige med dem.
- Check altid kløvemekanismens tilstand før brug. Brug ikke apparatet, hvis kløvemekanismen er slidt.
- Hold alle kropsdele væk fra kløvekilen.
- Prøv aldrig at flytte apparatet, mens det er i gang.
- Beskyt kløvemekanismen mod hårde objekter under brug.
- Kløv kun kævler i fiberretningen.
- Kløv altid én kævle ad gangen.
- Brug ikke en hammer eller økse til at fjerne kævler, der er klemmt i kløvekilen.
- Brug ikke fremmede pakkeblokke mellem trykkammen og kævlen.
- Brug kun apparatet i dagslys eller ved god belysning.
- Hold altid hænderne og fødderne væk fra kløvekilen under brug.
- Stå ikke på apparatet eller skræv ikke over apparatet, når den er i brug.
- Stræk eller bøj dig aldrig over apparatet for at samle kævler op.
- Forsøg aldrig at lægge kævler i apparatet, når den bevæger sig.
- Prøv ikke at kløve meget små kævler.
- Kontroller, at netledningen ikke berører kløvekilen.
- Afbryd kun apparatet, hvis den kører ubelastet.
- Afbryd øjeblikkeligt apparatet, hvis den sidder fast under brug.
- Kontroller, at trykkammen er i hvilestilling, før apparatet transporteres eller opbevares.



Hydraulikolie kan være en alvorlig fare for sundheden. Undgå at huden kommer i kontakt med hydraulikolie.

EL-SIKKERHED



Kontroller altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på apparatskiltet.



Tilslut helst apparatet til en elektrisk gruppe, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder på maks. 30 mA.

BESKRIVELSE (FIG. A)

Brændekløveren er beregnet til at kløve brænde med.

1. Kile
2. Olietank
3. Støtteben
4. Rullehjul
5. Motor
6. Kævleskubber
7. ZHB Hydraulisk styrestang

UDPAKNING



ADVARSEL! For at undgå utilsigtet start, der kan forårsage alvorlig personskade, skal alle dele samles i brændekløveren, før den forbindes til strømforsyningen.



Brændekløveren må aldrig være tilsluttet strømforsyningen, når du samler dele, foretager justeringer, installerer eller fjerner borebits, eller når den ikke er i brug.

Fjern omhyggeligt alle dele fra kartonen. Fordel og afkryds listen over løse dele (Fig. B).

ADVARSEL!

Hvis der mangler dele, må maskinen ikke betjenes, før de manglende dele er erstattet. Hvis dette ikke sker, kan det medføre alvorlige personskader.

Kasser ikke emballagematerialet, før de omhyggeligt har undersøgt brændekløveren, identificeret alle dele og på tilfredsstillende vis har benyttet den ny brændekløver.

MONTERING



Advarsel! For din egen sikkerheds skyld må du aldrig glemme at bolte støttebenet til brændekløveren, løfte brændekløveren med håndtagene i begge ender og placere den på en 60-75 cm høj, stabil, flad og jævn arbejdsflade.

Saml støttebenet og bærehåndtaget Fig. C-E)

1. Stil brændekløveren lodret (Fig. C).
2. De to huller på støttebenene anbringes i de to huller på maskinens stel, og støttebenene fastgøres på maskinens stel med to bolte og flade underlagsskiver (Fig. D).
3. Saml håndtaget på støttebenet med to bolte, elastiske underlagsskiver og flade underlagsskiver (Fig. E).

Samling af hjulene (Fig. F)

Stil brændekløveren vandret, og læg så de to hjul i hjulbeslagene. Og brug to flade underlagsskiver og bolte til at spænde hjulene fast i hjulbeslagene.

Fig. G

1. Sikkerhedsanordning
2. Kontrolstang
3. Skrue
4. Fladskive 10
5. M10 møtrik

Fig. H

- 1. Nederste beskyttelsesplade
- 2. Fladskive 6
- 3. Skrue M6x8

Fig. I

- 1. Venstre støtteplade
- 2. Højre støtteplade
- 3. Fladskive 6
- 4. Fjederskive 6
- 5. Skrue M6x12

Fig. J

- 1. Venstre beskyttelsesplade
- 2. Højre beskyttelsesplade
- 3. Fladskive 6
- 4. Skrue M6x8

Fig. K

- 1. Fjerner A
- 2. Fjerner B
- 3. Fjederskive 6
- 4. Skrue M6x8

Fig. L

- 1. Beskyttelsesplade for Fjerne
- 2. Fladskive 6
- 3. Skrue M6x8

Fig. M

- 1. Topdækken
- 2. Fjerner C
- 3. Fladskive 6
- 4. Skrue M6x8

Fig. N

- 1. Jordforbindelse
- 2. Fladskive 6
- 3. Skrue M6x8



Advarsell Før brug af brændekløveren, skal blødeskruen (Fig O-13) løsnes nogle omgange, indtil luften let kan komme ind og ud af olietanken. Luftstrøm gennem bløde-skruehullet skal kunne påvises, mens brændekløveren er i drift. Før brændekløveren flyttes, skal du sørge for, at blødningsskruen strammes for at undgå, at der lækker olie fra dette punkt.



Hvis det ikke lykkes at løsne blødningsskruen, vil den holde på den forseglede luft i det hydrauliske system komprimeret efter at være dekomprimeret. Sådan kontinuerlig luftkompression og dekompression vil sprænge forseglingerne i det hydrauliske system og forårsage permanent skade på brændekløveren.



Indstil ikke den maksimale trykbegrænserskrue (Fig. P-14). Maks. tryk blev indstillet på brændekløveren fra fabrikken, og den maksimale trykbegrænsende skrue strammes for at sikre, at brændekløveren virker under et tryk på maksimalt 4 tons (57362 - 5 tons, 57363 - 6 tons). Indstillingen blev foretaget af en kvalificeret mekaniker med professionelle instrumenter. Uautoriseret nulstilling vil forårsage, at hydraulikpumpen ikke udsender tilstrækkeligt kløvetryk eller RESULTERE I ALVORLIG SKADE, SAMMEN SKADE PÅ MASKINEN. Den største trykregulerende skrue er beskyttet af en plastikhætte (Fig. P-15) og den må aldrig at løsnes eller justeres.

BRUG

Anbefalede olier

Vi anbefaler anvendelse af følgende olier til den hydrauliske cylinder. SHELL TELLUS T22 ARAL VITAM GF22 SP ENERGOL HCP22 MOBILE DTE 11 ELLER tilsvarende Brug ikke andre olier af anden klasse

Anvendelsesbetingelser

Denne Brændekløver er en model til anvendelse i hjemmet. Den er konstrueret til at fungere ved omgivende temperatur mellem +5°C0 og 40°C og til installation i højder på højest 1000 m over havet. Den omgivende luftfugtighed bør være mindre end 50% ved 40°C0C. Det kan opbevares eller transporteres under omgivelsestemperaturer mellem -25°C og 55°C.

Denne brændekløver er udstyret med et “ZHB” - styresystem, som skal betjenes med begge hænder. Venstre håndtag, styrer den hydrauliske styrestang, mens højre håndtag styrer trykknappen. Brændekløveren vil stoppe, hvis ikke begge håndtag er betjent. Først når begge hænder har frigjort kontrollerne, begynder kævleskubberen at vende tilbage til udgangspositionen.



Tving aldrig brændekløveren i mere end 5 sekunder ved at holde presset på den for at kløve for hårdt træ. Efter dette tidsinterval overophedes olien under tryk, og maskinen kan blive beskadiget. Ved ekstremt hårdt træ, drejes kævlen 900 for at se, om den kan kløves i en anden retning. Hvis du under alle omstændigheder ikke er i stand til at kløve kævlen, betyder det, at dens hårdhed overstiger maskinens kapacitet, og at loggen derfor skal kasseres, så brændekløveren ikke beskadiges.

BEMÆRK: Under driften forbliver den metaldel, der er forbundet med motoren, kold eller når under alle omstændigheder en temperatur, der kun er lidt højere end omgivelsestemperaturen. Efter flere timers brug med særligt vanskeligt træ kan pumpen blive meget varm. Det er ikke en farlig situation for maskinen, som efter afkølingen igen er fuldt funktionsdygtig. På den anden side er det meget vigtigt ikke at forårsage overophedning af olien og dermed pumpen ved at tvinge maskinen i et forsøg på at opdele kævler, der overstiger maskinens kapacitet.

- Sæt altid træstammerne fast på træstammen og arbejdsbordet. Sørg for, at kævlerne ikke snurrer, vipper eller glider, mens de kløves. Tving ikke bladet ved at kløve kævlen på den øverste del. Dette vil beskadige klingens eller ødelægge maskinen.
- Bryd kævlen i retning af de dyrkede fibre. Placer ikke kævler hen over brændekløveren til kløvning. Det kan være farligt og skade maskinen.
- Forsøg ikke at kløve 2 stykker træ på samme tid. En af dem kan flyve op og ramme dig.

Frigørelse af en blokeret kævle (Fig. Q-R)

- Slip begge håndtag.
- Når kævleskubberen bevæger sig tilbage og helt stopper ved sin startposition, indsættes et kiletræ under den blokerede kævle.
- Start brændekløveren for at skubbe kiletræet helt ind under den fastsiddende.
- Gentag ovenstående procedure med skarpere skrånende kiler, indtil kævlen er helt fri.



Prøv ikke at slå den blokerede kævle af. At banke på kævlen vil beskadige maskinen eller måske frigøre kævlen og forårsage skader.

Udskiftning af hydraulisk olie

Efter hver 150 timers brug udskiftes den hydrauliske olie i brændekløveren. Tag følgende skridt til at erstatte olien.

1. Sørg for at alle bevægelige dele stopper og brændekløveren er frakoblet.
2. Afskru olietankskruen med oliepinden for at fjerne den.
3. Drej brændekløveren om på motorsiden over en 3 liters kapacitet beholder for at udlede hydraulikolien.
4. Drej brændekløveren om på støttebensiden.
5. Genopfyldning af frisk hydraulisk olie i volumen i henhold til en bestemt models hydrauliske kapacitet som angivet i specifikationstabellen.
6. Rens overfladen af hullet på olieafløbsbolten og sæt den tilbage i olietanken, mens brændekløveren holdes lodret.
7. Sørg for, at niveauet af den påfyldte olie er mellem 2 riller omkring oliepinden.
8. Rengør olietømningsbolten, før den sættes på igen. Sørg for, at den strammes for at undgå lækage, før brændekløveren anbringes vandret.

Kontroller jævnligt olieniveauet for at sikre, at det er mellem 2 riller omkring oliepinden. Når olieniveauet er lavere, er olieopfyldning nødvendig.

FEJLFINDING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	FORESLÅEDE FORANSTALTNINGER
Motor vil ikke starte.	Beskyttelse imod overophedning er slået fra, for at beskytte brændekløveren mod beskadigelse.	Lad motoren køle ned, og tryk på knappen for overbelastningsbeskyttelse for at genstarte motoren .
Kan ikke kløve kævler .	Kævlen er placeret forkert .	Se afsnittet “Brug” for perfekt kløvning .
	Kævlens størrelse eller hårdhed overstiger maskinens kapacitet .	Reducer kævlens størrelse før kløvning på brændekløveren .
	Kile-skærekanten er sløv. .	Der henvises til afsnittet “ Skærping af kløvekilen” for at gøre kilens kant skarp.
	Uautoriseret justering blev foretaget på Maksimalt Tryk begrænsningsskruen. Den nedre maks. trykmåling blev sat.	Lokaliser lækager og kontakt forhandleren.
Kævleskubberen bevæger sig ujævnt, afgiver ukendt støj eller vibrerer meget .	Mangel på hydraulisk olie og for meget luft i det hydrauliske system..	Tjek olieniveauet for eventuel olieopfyldning. Kontakt forhandleren.
Olieudslip omkring cylinderkanten eller fra andre punkter.	Luft forseglet i hydraulikanlæg under drift .	Løsn blødningsskruen nogle omgange, før brændekløveren aktiveres.
	Bløderskruen blev ikke strammet, før brændekløveren blev flyttet .	Stram bløderskruen, før brændekløveren flyttes.
	Olieniveaubolten med oliepind er ikke stram..	Stram olieniveaubolten.
	Hydraulisk styreventil og/eller slide forseglinger.	Kontakt forhandleren.

TEKNISKE DATA

Netspænding	V	230	57361
Netfrekvens	Hz	50	
Effektoptagelse	W	1.500	
Maks. trykkraft	kg	4.000	
Maks. kævlélængde	cm	37	
Kævlediameter	cm	5 - 25	
Oliebeholderens kapacitet	l	2,2	
Driftstemperatur	°C	5 - 40	
L _{PA} (lydtryk)*	dB(A)	87	
Usikkerhed	K=	3	
Vægt (brutto/netto)	kg	53/50	

* Niveau for lydtryk på arbejdspladsen.

TEKNISKE DATA

Netspænding	V	230	57362
Netfrekvens	Hz	50	
Effektoptagelse	W	1.500	
Maks. trykkraft	kg	5.000	
Maks. kævlélængde	cm	52	
Kævlediameter	cm	5 - 25	



Bland aldrig olie med almindeligt affald! Brugt olie skal bortskaffes i henhold til gældende regler i det land, hvor maskinen anvendes.

Skærping af kløvekilen

Kilen bør fortrinsvis skærpes af en autoriseret servicetekniker.

- Tag apparatet med til forhandleren for at få kilen skærpet.

TRANSPORT

Apparatet er udstyret med hjul for at lette transporten.

- Tag fat i transporthåndtaget for at flytte apparatet.

OPBEVARING

- Opbevar altid apparatet et rent og tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Kom et tyndt lag olie på bærefladerne for at undgå oxidering.
- Anbring et beskyttelseshylster over apparatet.

Oliebeholderens kapacitet	l	3,0
Driftstemperatur	°C	5 - 40
L _{PA} (lydtryk)*	dB(A)	87
Usikkerhed	K=	3
Vægt (brutto/netto)	kg	57/54

* Niveau for lydtryk på arbejdspladsen.

TEKNISKE DATA

Netspænding	V	230	57363
Netfrekvens	Hz	50	
Effektoptagelse	W	1.500	
Maks. trykkraft	kg	6.000	
Maks. kævlélængde	cm	52	
Kævlediameter	cm	5 - 25	
Oliebeholderens kapacitet	l	3,4	
Driftstemperatur	°C	5 - 40	
L _{PA} (lydtryk)*	dB(A)	87	
Usikkerhed	K=	3	
Vægt (brutto/netto)	kg	68/62	

* Niveau for lydtryk på arbejdspladsen.

GARANTI

Se varigheden og betingelserne i den medfølgende garanti.

MILJØ

Genbrug



Dit produkt, tilbehør og emballage skal sorteres for miljøvenligt genbrug.

Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøjer i almindeligt affald. I henhold til de Europæiske direktiver 2002/96/EF for elektrisk og elektronisk udstyr og er implementeret i henhold til nationale rettigheder, el-værktøj som ikke længere er anvendelig skal indsamles separat

Specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE
OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING

ART. NR. 57361 TYPE NR. YP3725BX
ART. NR. 57362 TYPE NR. YP5225AX
ART. NR. 57363 TYPE NR. YP5225CXZ
HYUNDAI Houtkloofmachine

Wood splitter
Fendeuse
Macchina spaccalegna
Holzspalter
Vedklyve
Brændekløver

Dvize bv verklaart onder uitsluitend eigen verantwoordelijkheid dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen of standaardisatiedocumenten

- Dvize bv declares under its sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents
- Dvize bv déclare sous son entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants
- Dvize bv dichiara sotto la propria responsabilità che il presente prodotto è conforme ai seguenti standard o documenti di standardizzazione
- Hiermit erklärt Dvize bv eigenverantwortlich, dass dieses Produkt folgenden Normen bzw. standardisierten Dokumenten entspricht
 - Dvize bv förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller följande standarder eller standardiseringsdokument
- Dvize bv erklære under ansvarlighed at produktet er i overensstemmelse med de følgende standarder eller standardiserede dokumenter

EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006/A1:2009, AfPS GS 2014:01

- volgens de bepalingen van de richtlijnen
- according to the provisions of the directives
 - selon les dispositions des directives
 - in base alle disposizioni delle direttive
 - nach den Bestimmungen der Richtlinien
 - enligt villkoren i direktiven
 - i henhold til følgende direktiver

2006/42/EC

Keuringsinstantie, Testing authority, Autorité chargée des essais, Autorità di prova, Prüfinstanz, Testmyndighet, Testmyndighet, TÜV SÜD.

De technische documentatie is onder beheer van:
Keeper of the technical documentation:
Détenteur de la documentation technique:
Custode della documentazione tecnica:
Halter der technischen Dokumentation:
Bevakare av den tekniska dokumentationen:
Beholder af den tekniske dokumentation:

A.N.P van Oort
Directeur
01-09-2019

Dvize bv
Witte Vlinderweg 51,1521 PS Wormerveer, Nederland
info@dvize.eu, www.hyundaitools-nl.com

HYUNDAI

POWER PRODUCTS

Dvize bv

Witte Vlinderweg 51
1521 PS Wormerveer
Nederland
info@dvize.eu
www.hyundaitools-nl.com

2M2 Group AB

Köpmansgatan 23
SE-269 33 Båstad, Sweden
hyundai@2m2.se
www.hyundaitools-se.com
www.hyundaitools-dk.com